MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 12263683 0

M
1621.4
N355T7
1990
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761122636830

А. Немтин

ЦИКЛ РОМАНСОВ НА СТИХИ Ш. ПЕТЕФИ

ДЛЯ БАРИТОНА И ФОРТЕПИАНО

M
1621
.4
N355T7
1990
c.1
MUSI

musB13-45

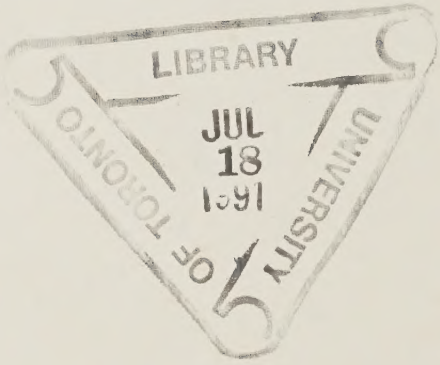
А. НЕМТИН

ЦИКЛ РОМАНСОВ НА СТИХИ Ш. ПЕТЕФИ

для
баритона
и фортепиано

Москва
«СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР»
1990

ББК 85.94
Н 50



Н $\frac{5204040000-052}{082\ (02)-90}$ 170—90

© Издательство „Советский композитор", 1990 г.

Виталию Владимировичу Нартову

ПАДАЮТ С НЕБЕС НА ЗЕМЛЮ ЗВЕЗДЫ

Цикл романсов для баритона и фортепиано

на стихи Ш. Петефи

ТЕТРАДЬ ПЕРВАЯ

1. Прелюдия

А. НЕМТИН
1967 г.

Lento (♩=52-54)

Ф-п.

mf

mp

p

pp

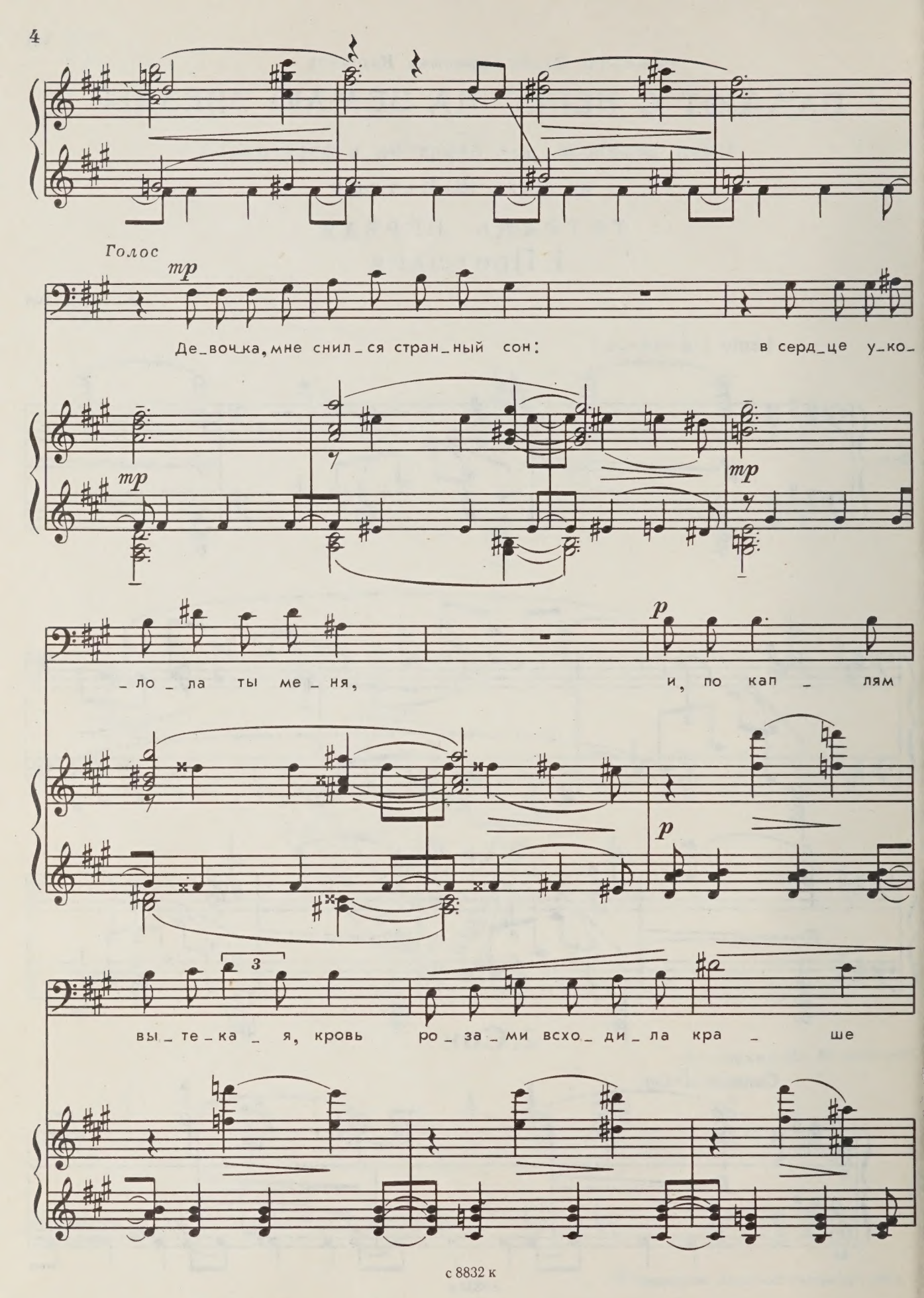
attacca

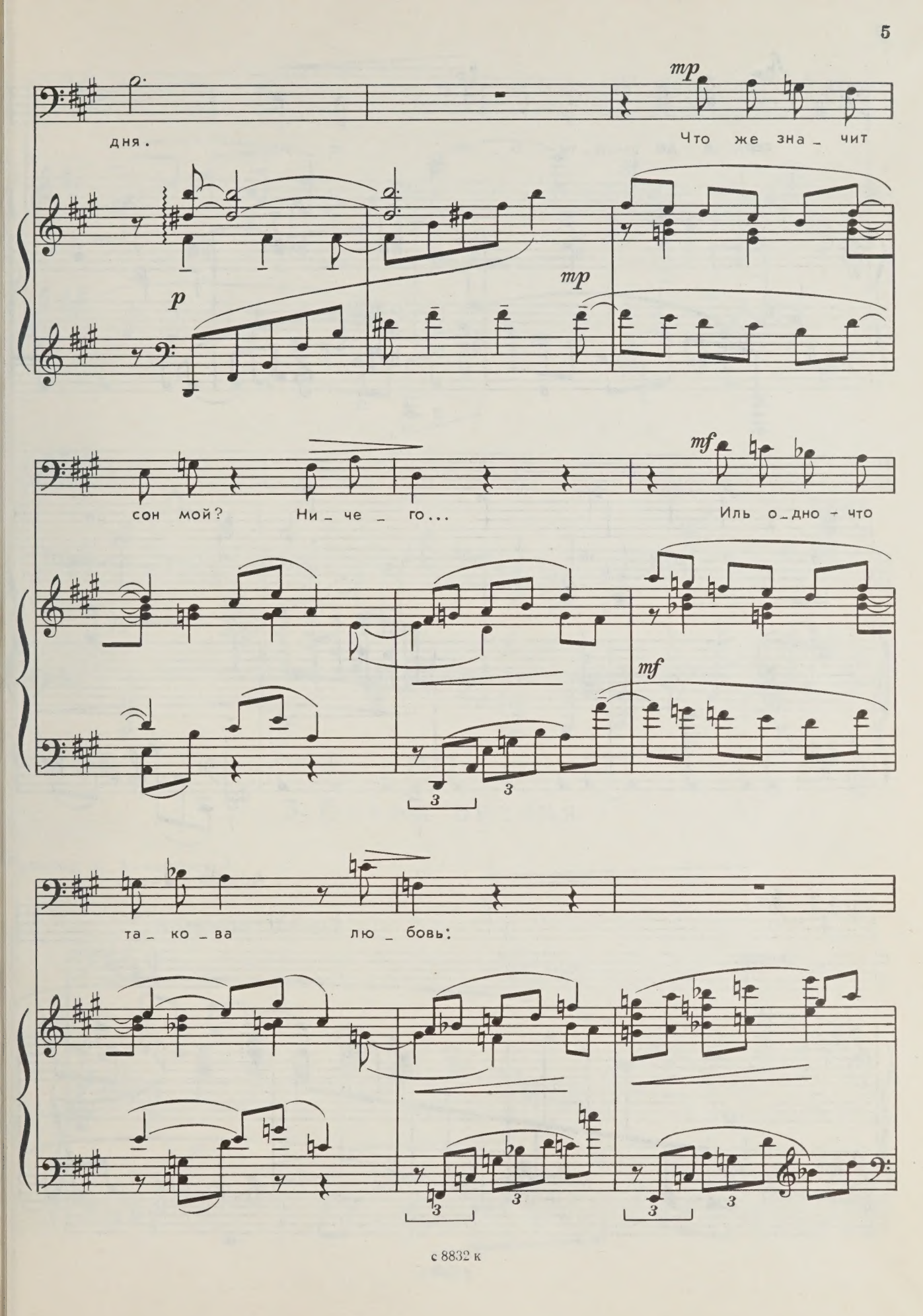
2. Сон

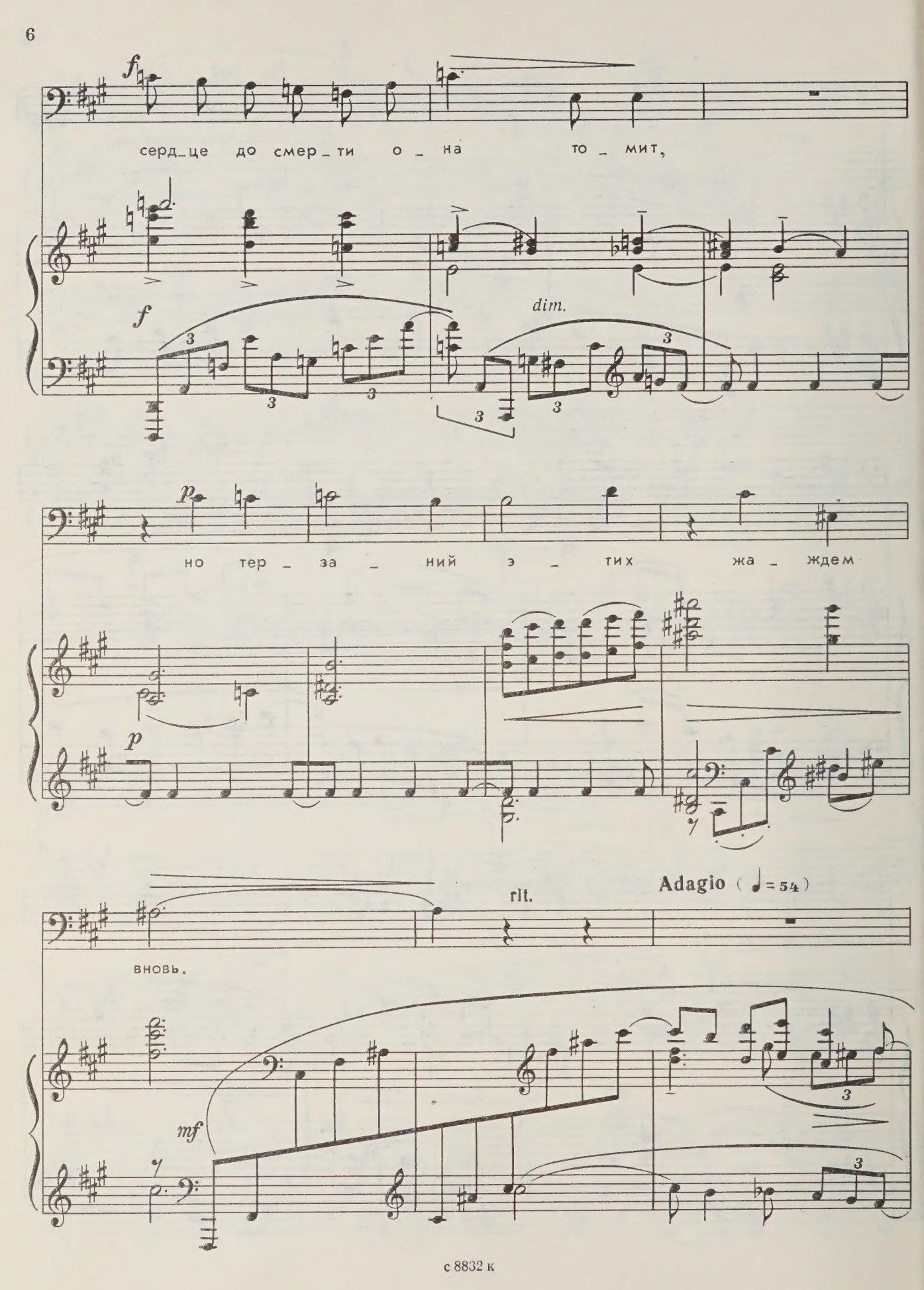
Перевод М. Замаховской

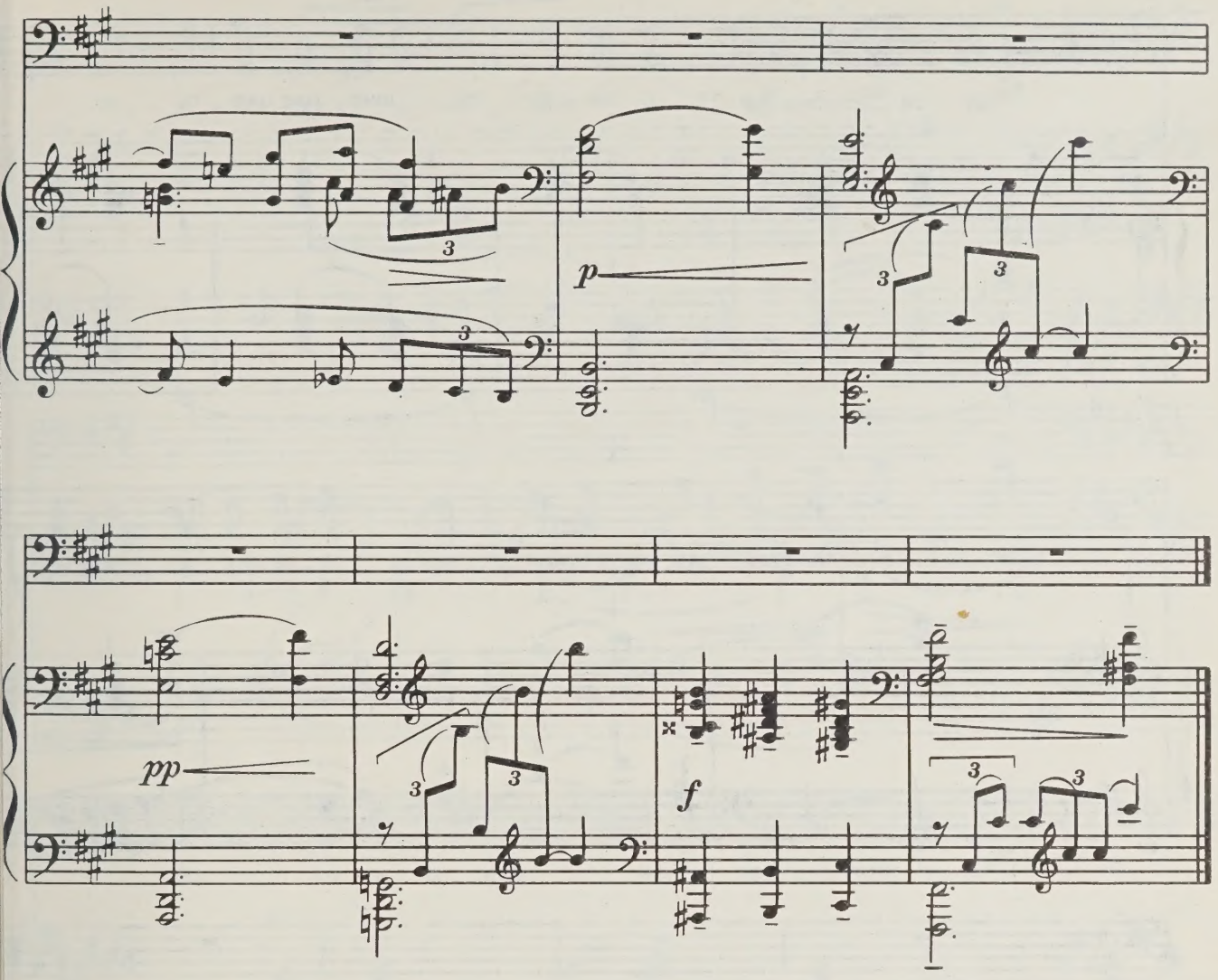
Comodo (♩=180)

p


Голос
mp
Де_воч_ка, мне снил_ся стран_ный сон: в серд_це у_ко_
mp
mp
_ло_ла ты ме_ня, и, по кап_ лям
p
p
вы_те_ка_ я, кровь ро_за_ми всхо_ди_ла кра_ ше
3

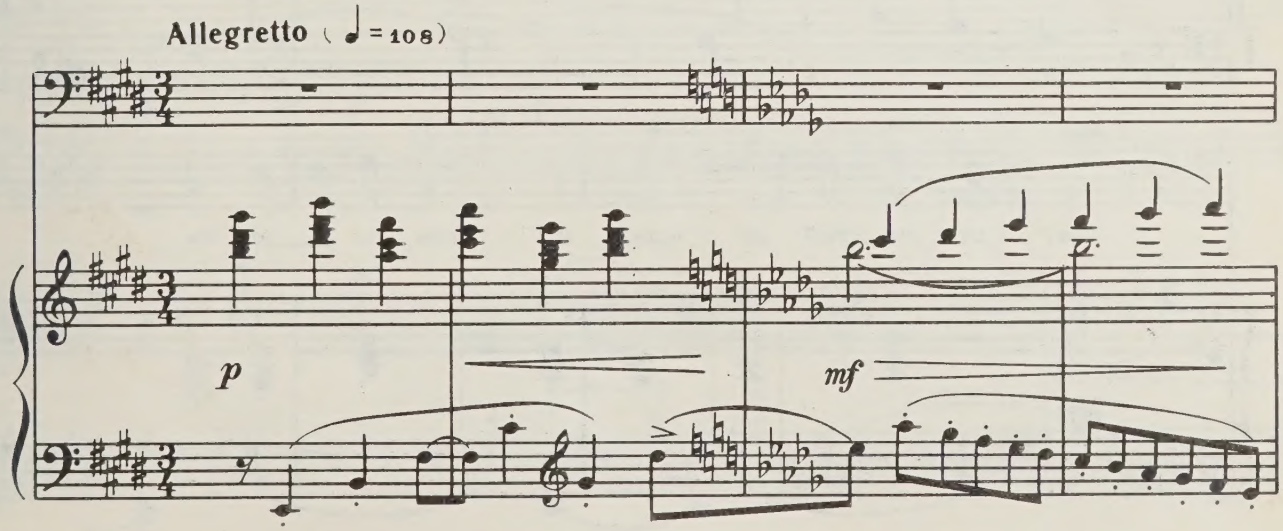

mp
дня.
Что же зна_ чит
p
mp
сон мой? Ни_ че_ го...
mf
Иль о_дно - что
mf
та_ ко_ва лю_ бовь:

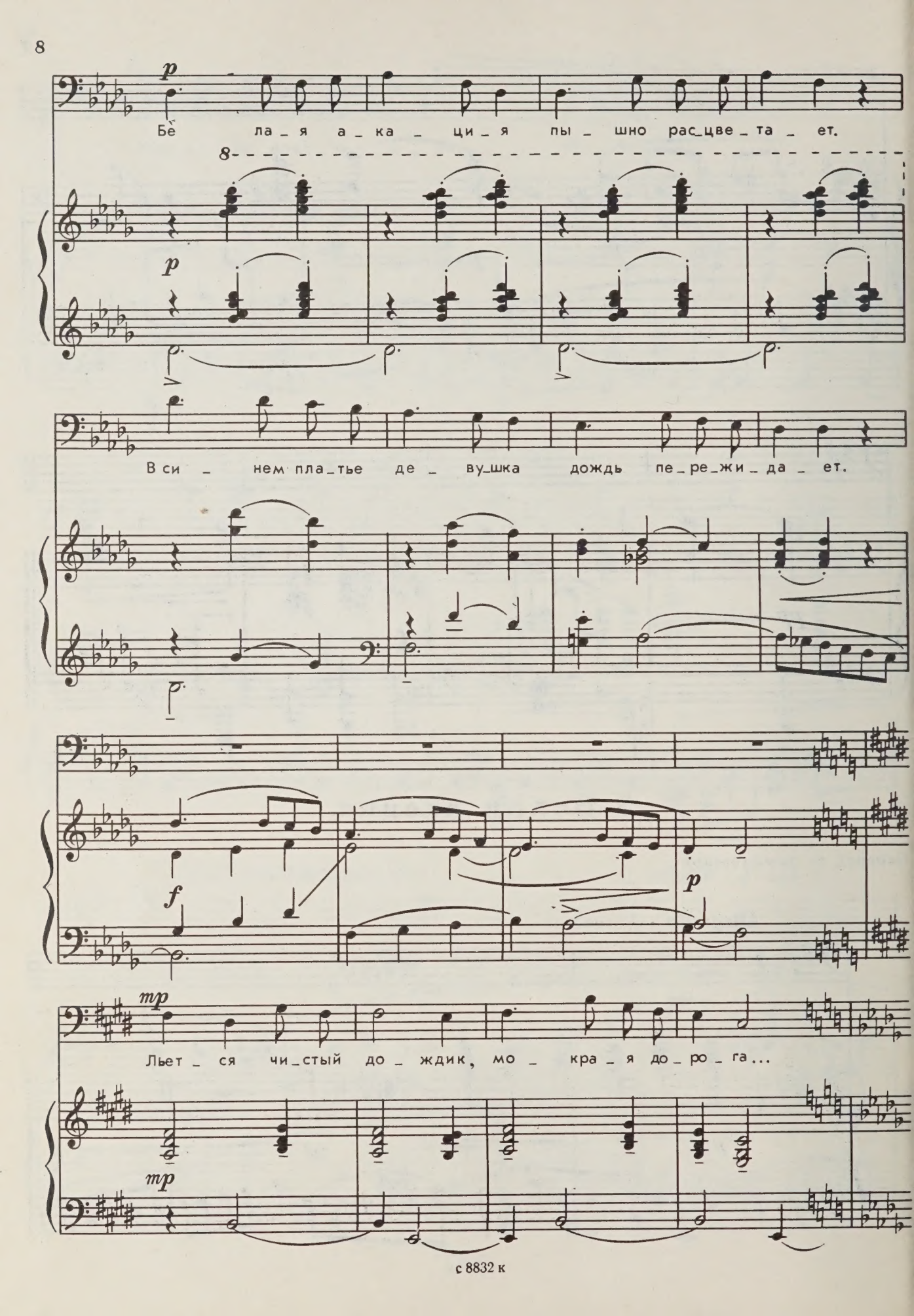

f
серд_це до смер_ти о_на то_мит,
f
dim.
p
но тер_за_ний э_тих жа_ждем
p
rit.
Adagio (♩ = 54)
вновь.
mf

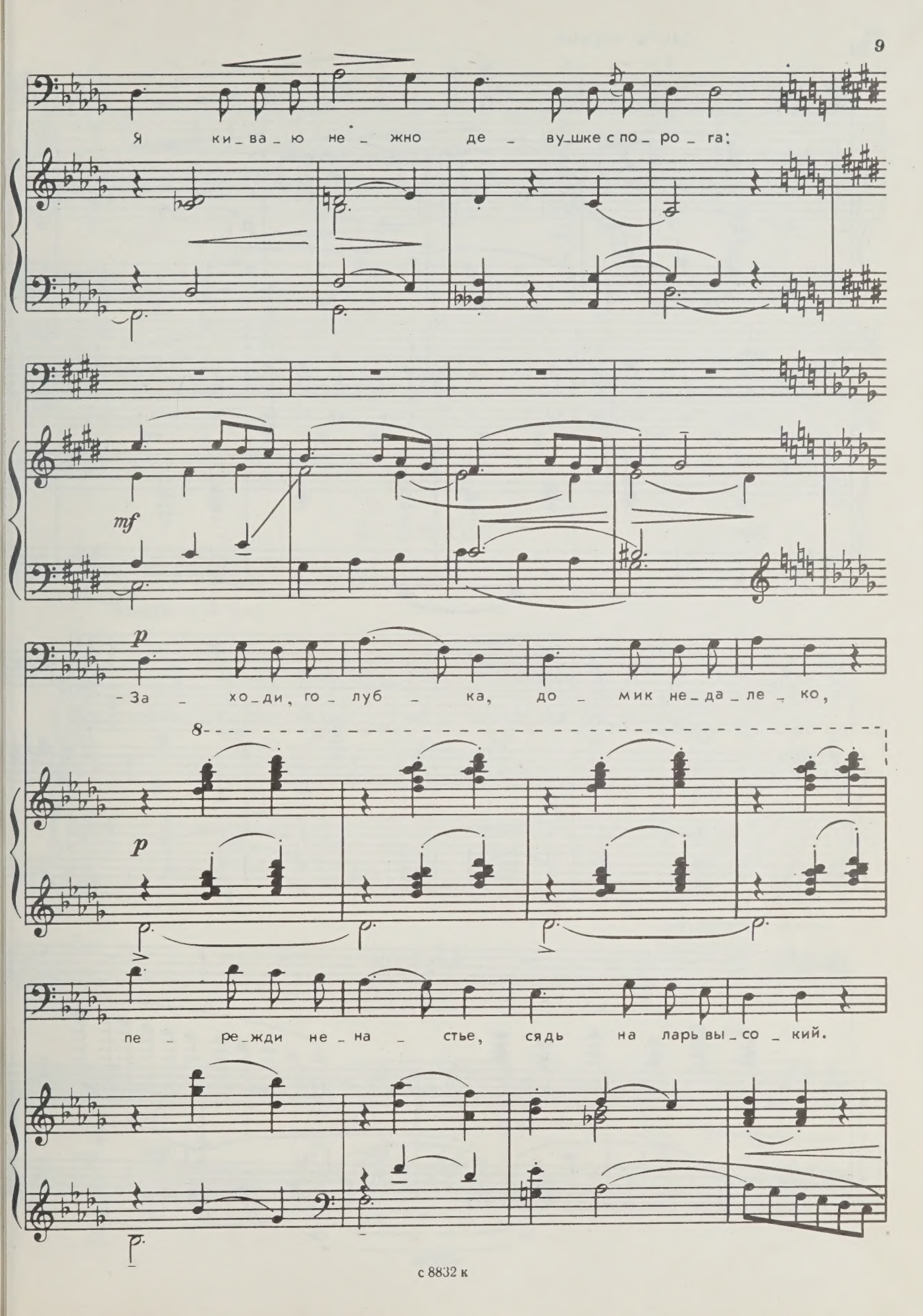


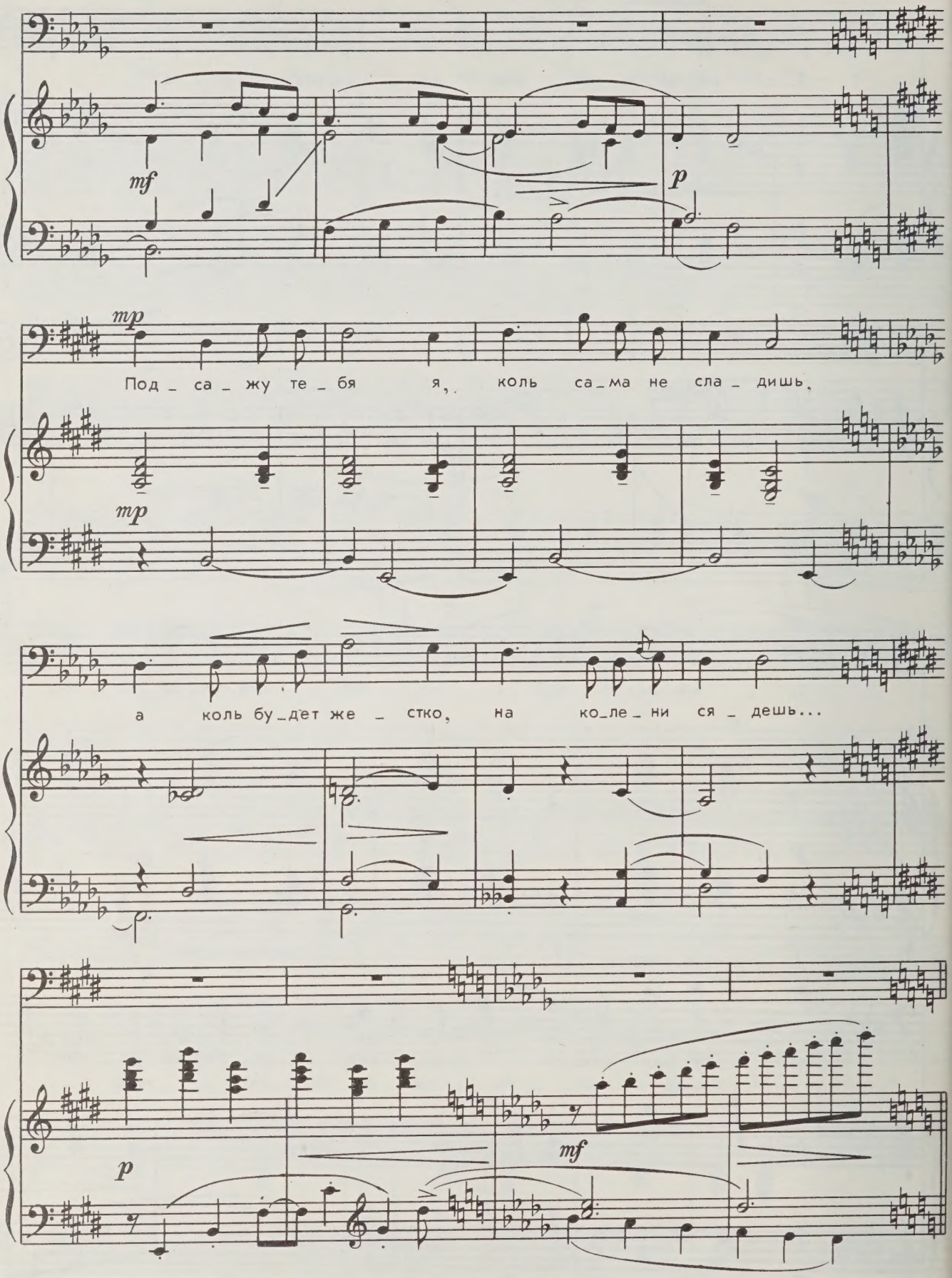
3. Белая акация

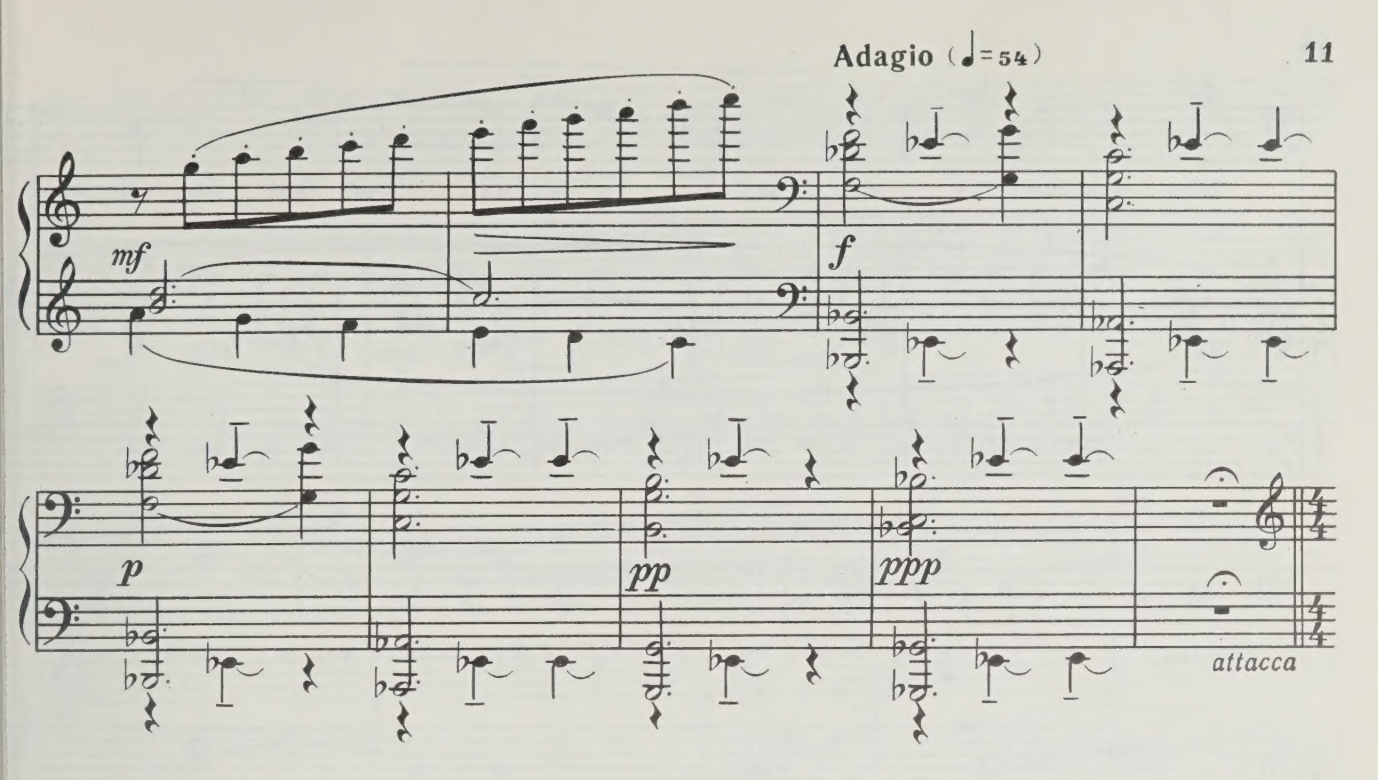
Перевод М. Замаховской




p
Бе_ла_я а_ка_ци_я пы_шно рас_цве_та_ет.
8
p
В си_нем пла_тье де_ву_шка дождь пе_ре_жи_да_ет.
f
p
mp
Льет_ся чи_стый до_ждик, мо_кра_я до_ро_га...
mp

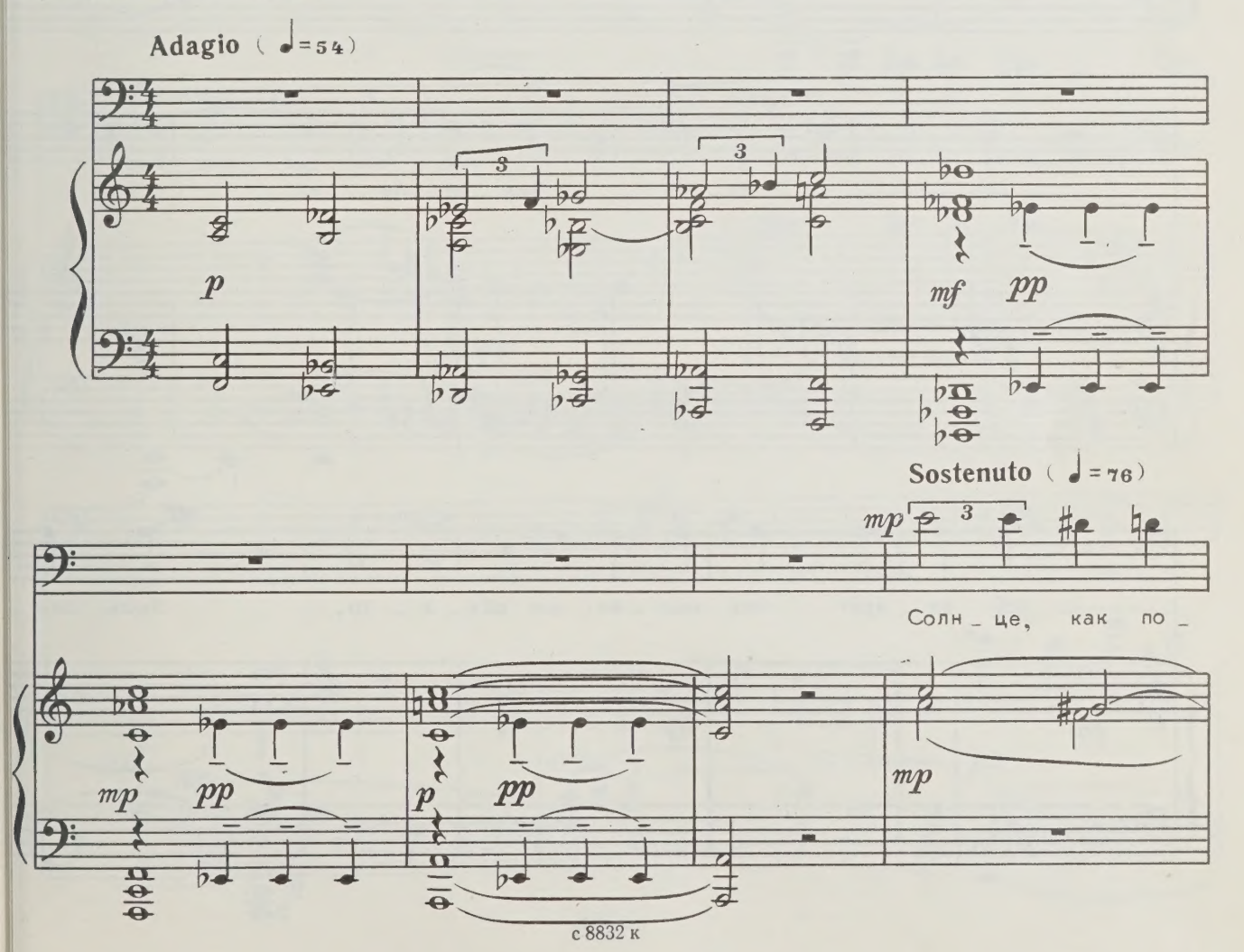

Я ки_ва_ю не_жно де_ву_шке с по_ро_га:
mf
p
За_ хо_ди, го_луб_ка, до_мик не_да_ле_ко,
8
p
пе_ре_жди не_на_стье, сядь на ларь вы_со_кий.

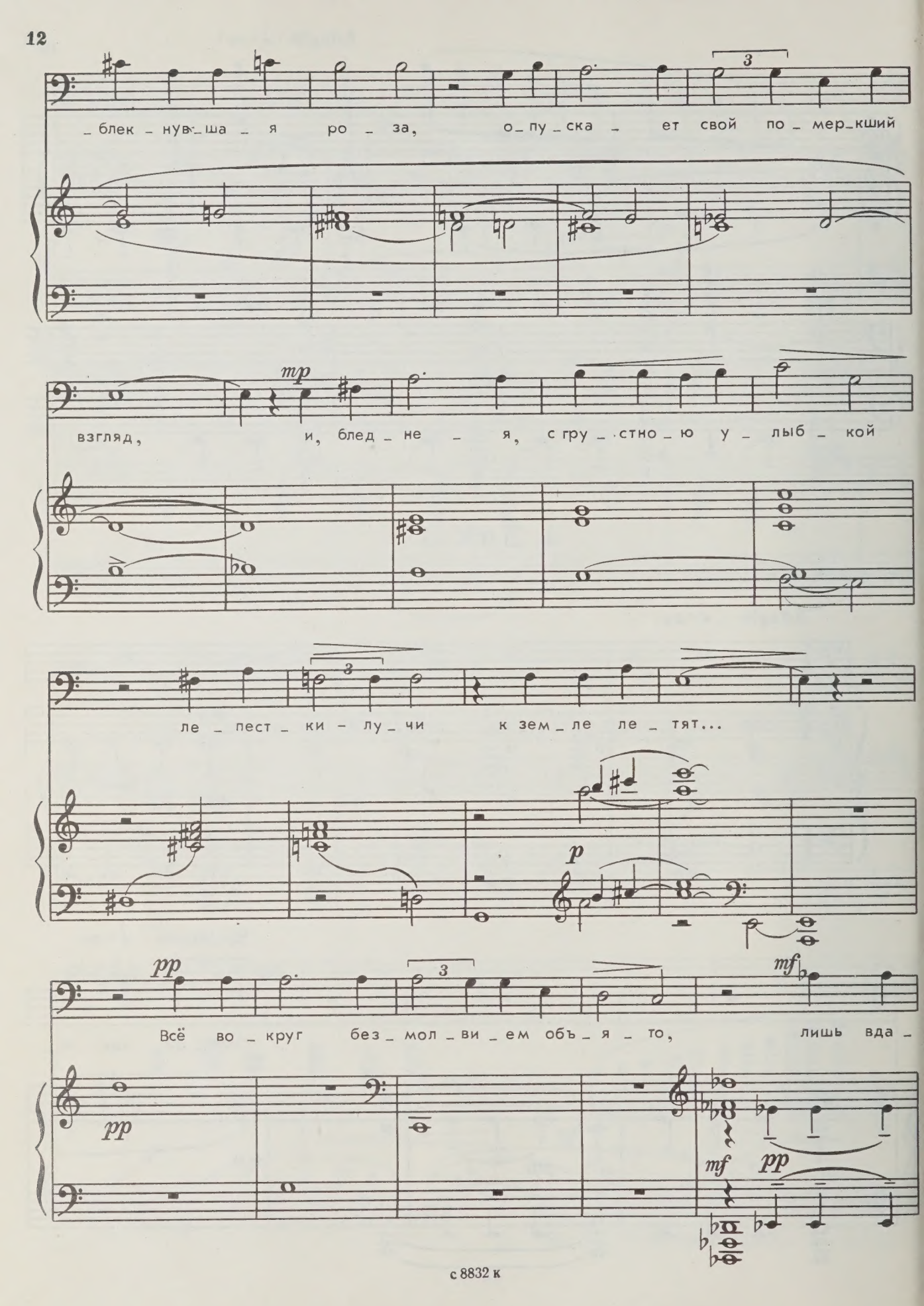

mf
p
mp
Под_са_жу те_бя я, коль са_ма не сла_дишь,
mp
а коль бу_дет же_стко, на ко_ле_ни ся_дешь...
p
mf

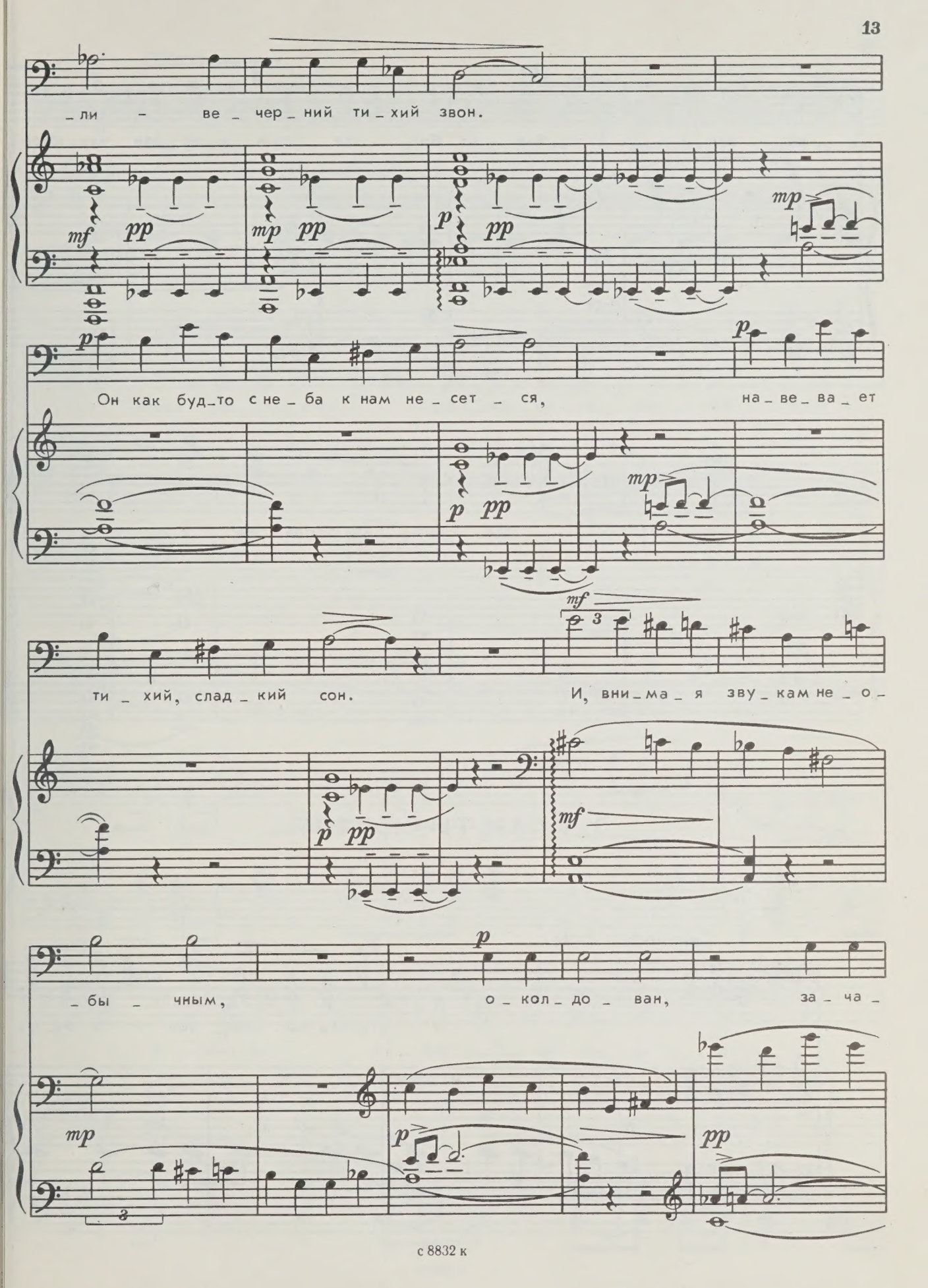


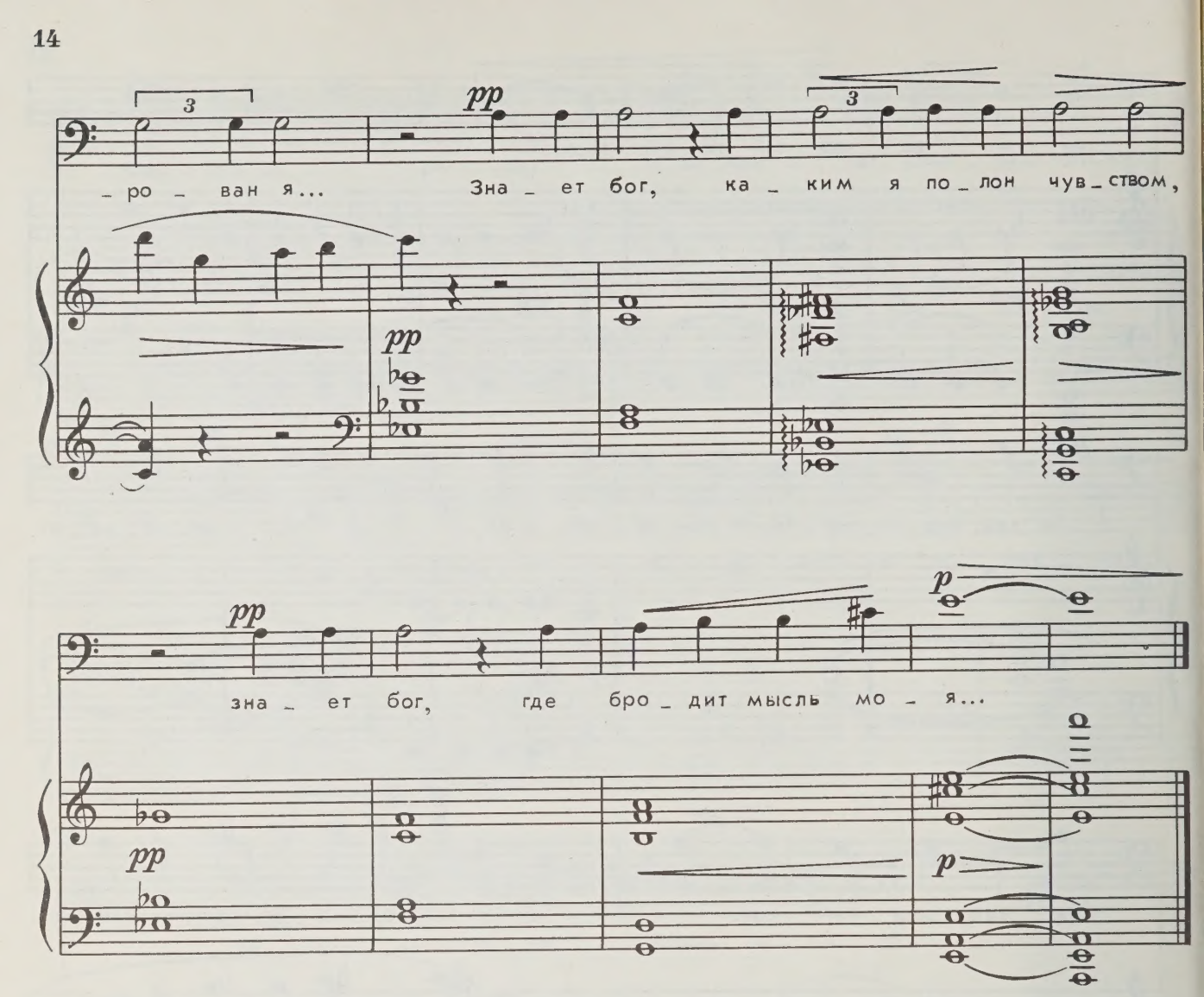
4. Закат

Перевод М. Замаховской



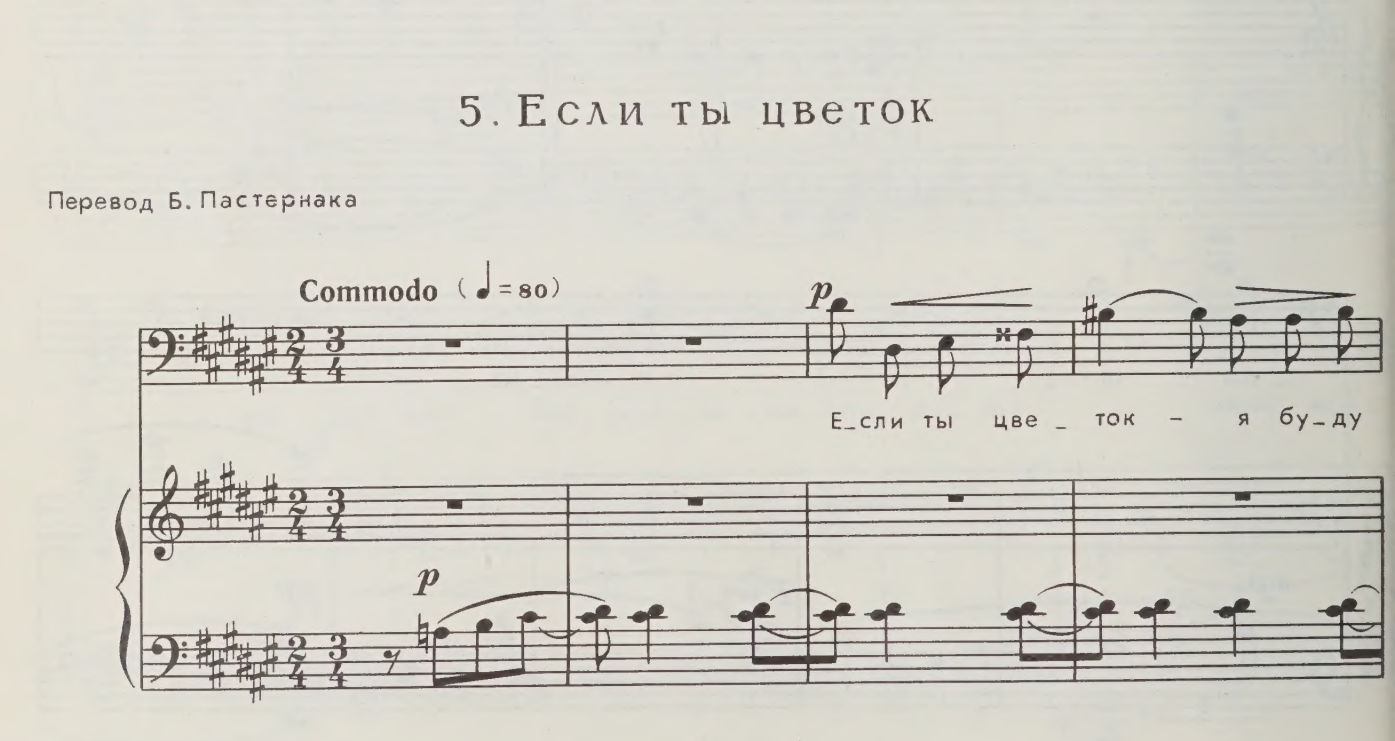

блек - нув - ша - я ро - за, о - пу - ска - ет свой по - мер - кший
mp
взгляд, и, блед - не - я, с гру - стно - ю у - лыб - кой
ле - пест - ки - лу - чи к зем - ле ле - тят...
p
pp
Всё во - круг без - мол - ви - ем объ - я - то, лишь вда -
mf
pp
mf
pp

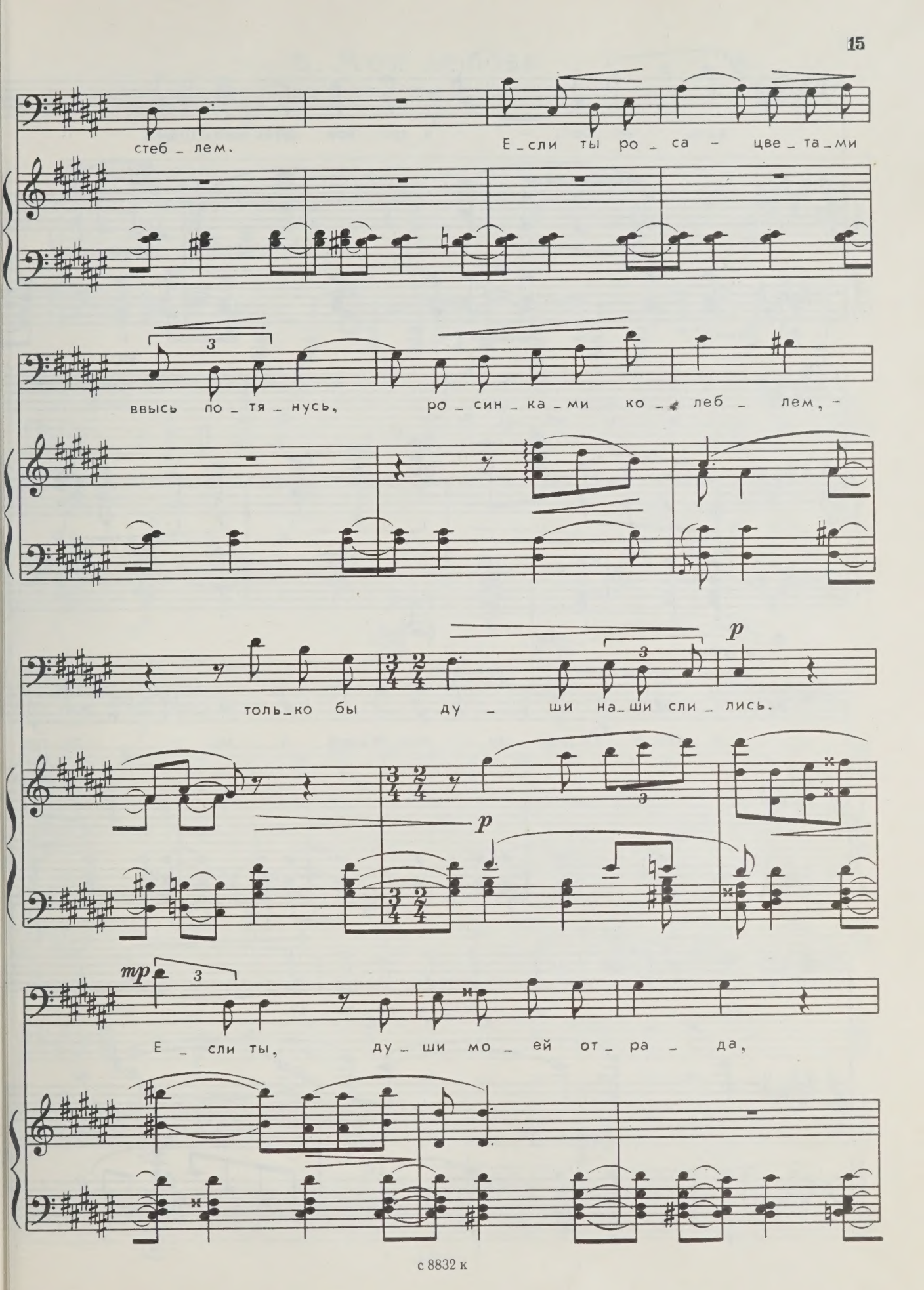

_ли – ве_чер_ний ти_хий звон.
Он как буд_то с не_ба к нам не_сет_ся, на_ве_ва_ет
ти_хий, слад_кий сон. И, вни_ма_я зву_кам не_о_
_бы_чным, о_кол_до_ван, за_ча_



5. Если ты цветок

Перевод Б. Пастернака




стеб_лем.
Е_сли ты ро_са – цве_та_ми
ввысь по_тя_нусь,
ро_син_ка_ми ко_леб_лем, –
толь_ко бы ду_ши на_ши сли_лись.
p
p
mp
Е_сли ты, ду_ши мо_ей от_ра_да,

mf

высь не_бес, – я пре_вра_щусь в звез_ду.

rit.

f *p*

a tempo

mp

Е_сли ж ты, мой ан_гел, без_дна а_да, – со_гре_

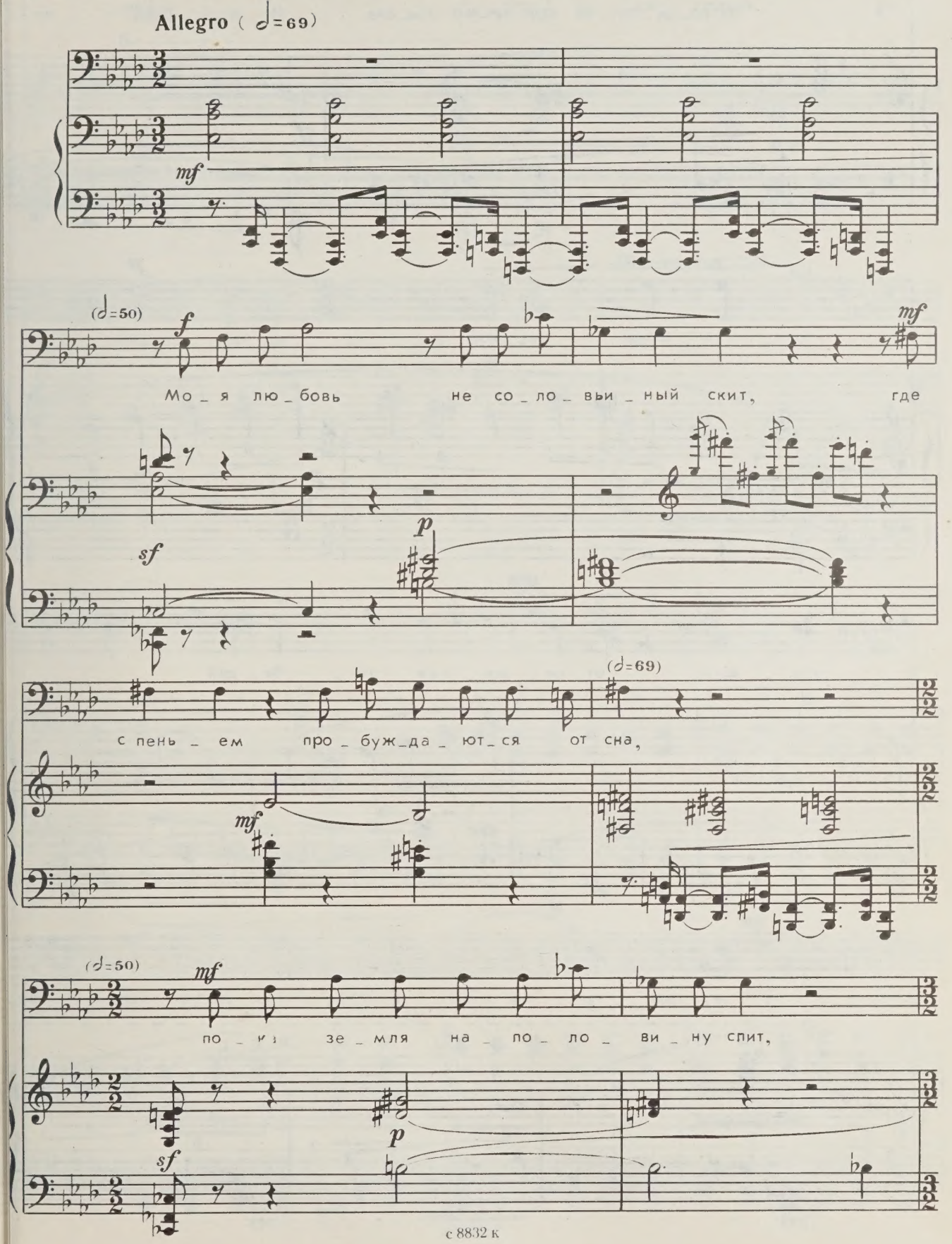
mp

_шу и в без_дну по_па_ду.

p *m. d.* *pp*

6. Моя любовь

Перевод Б. Пастернака



mp

от по_це_лу_ев сол_неч_ных кра_сна. Мо_я лю_бовь не

f

mp

sf

ти_хий пруд лес_ной, где

p

mf

p

пле_щут от_ра_же_нья ле_бе_дей

и, вы_ги_ба_я ше_и пред лу_

с 8832 к

pp

_ной, про _ хо _ дят вплавь, рас _

pp

Più mosso (𝅗𝅥=84)

_кла _ ни _ ва _ ясь с ней.

f

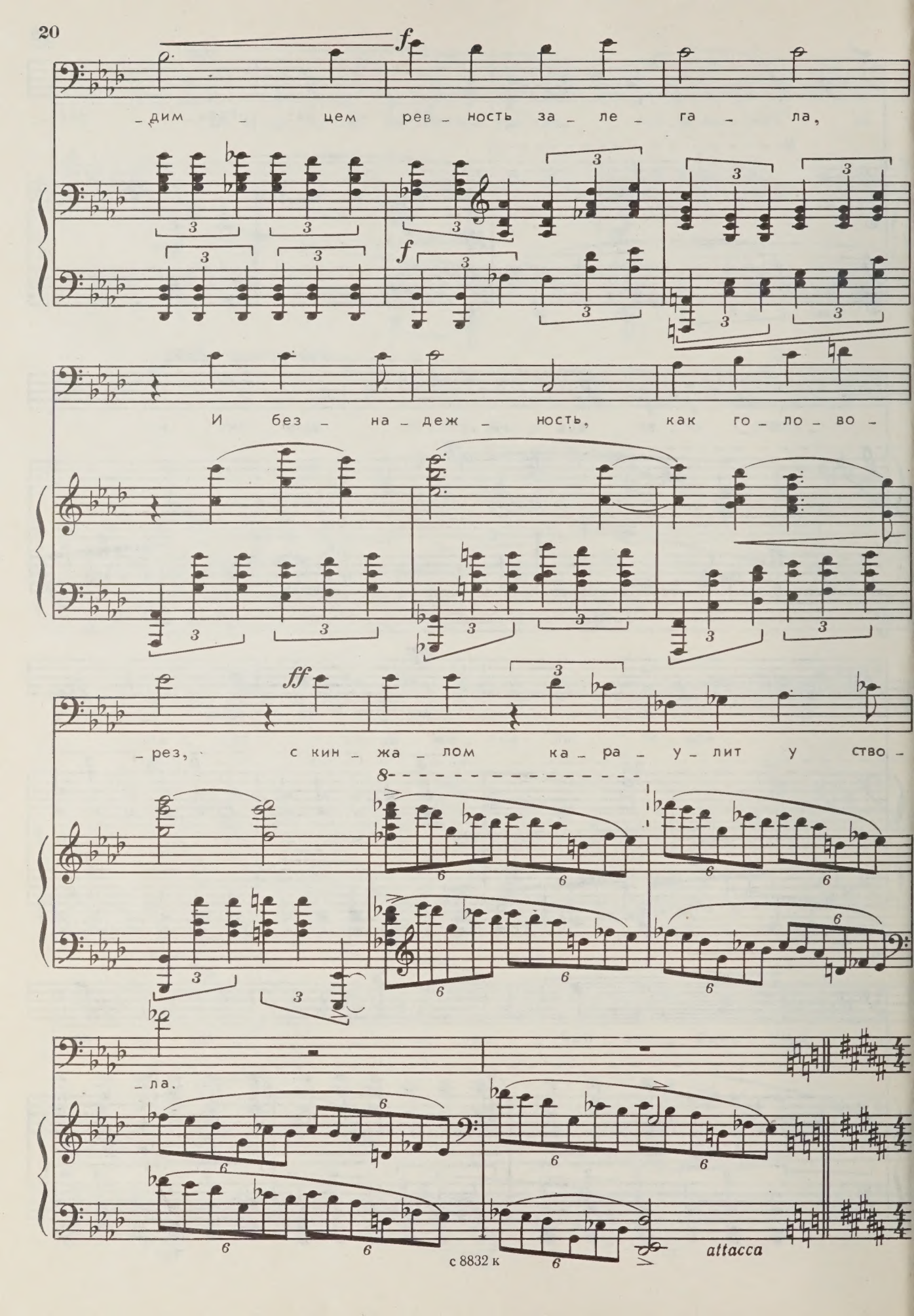
mp

Мо _ я лю _ бовь дре _

mp cresc. poco

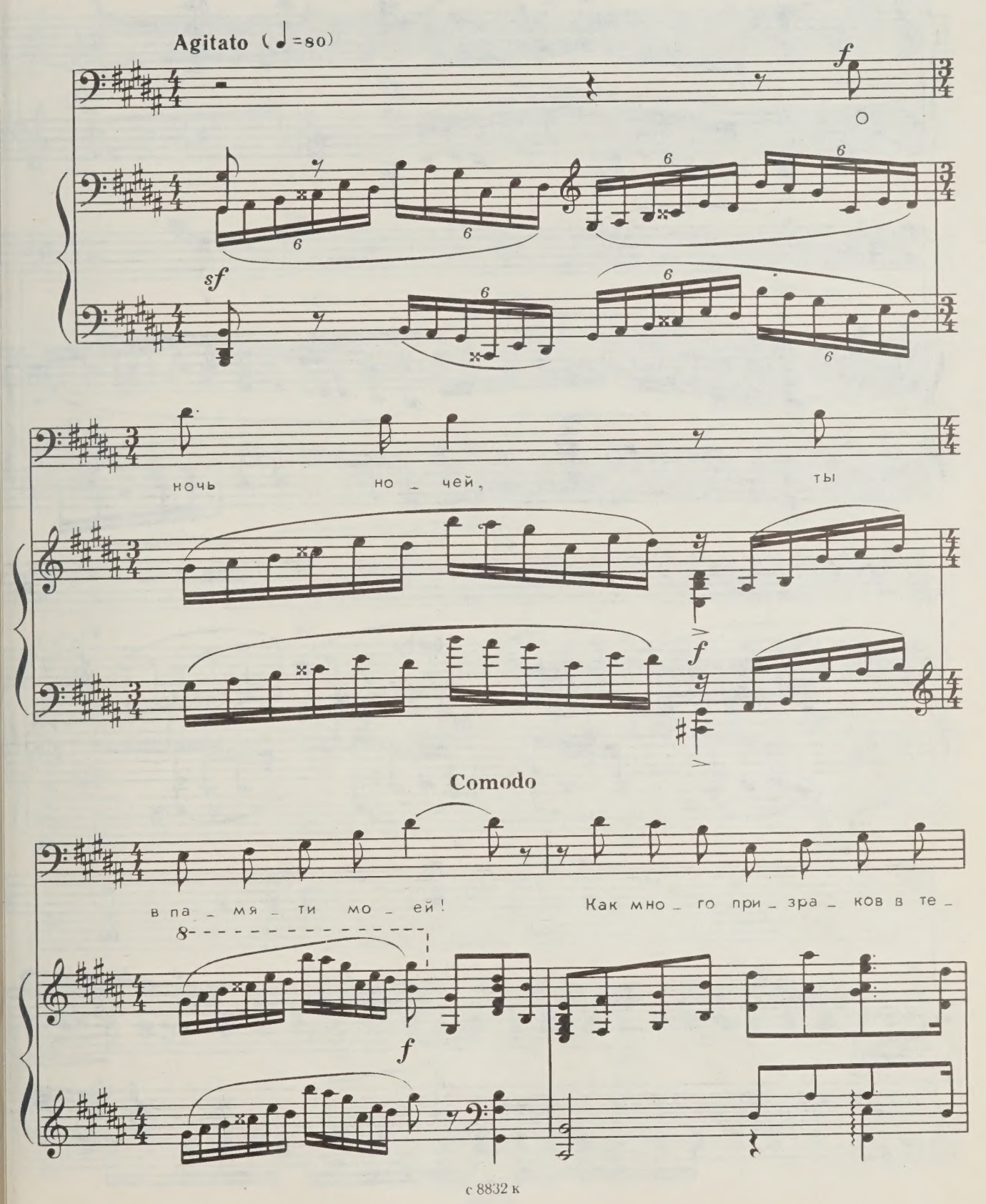
mf

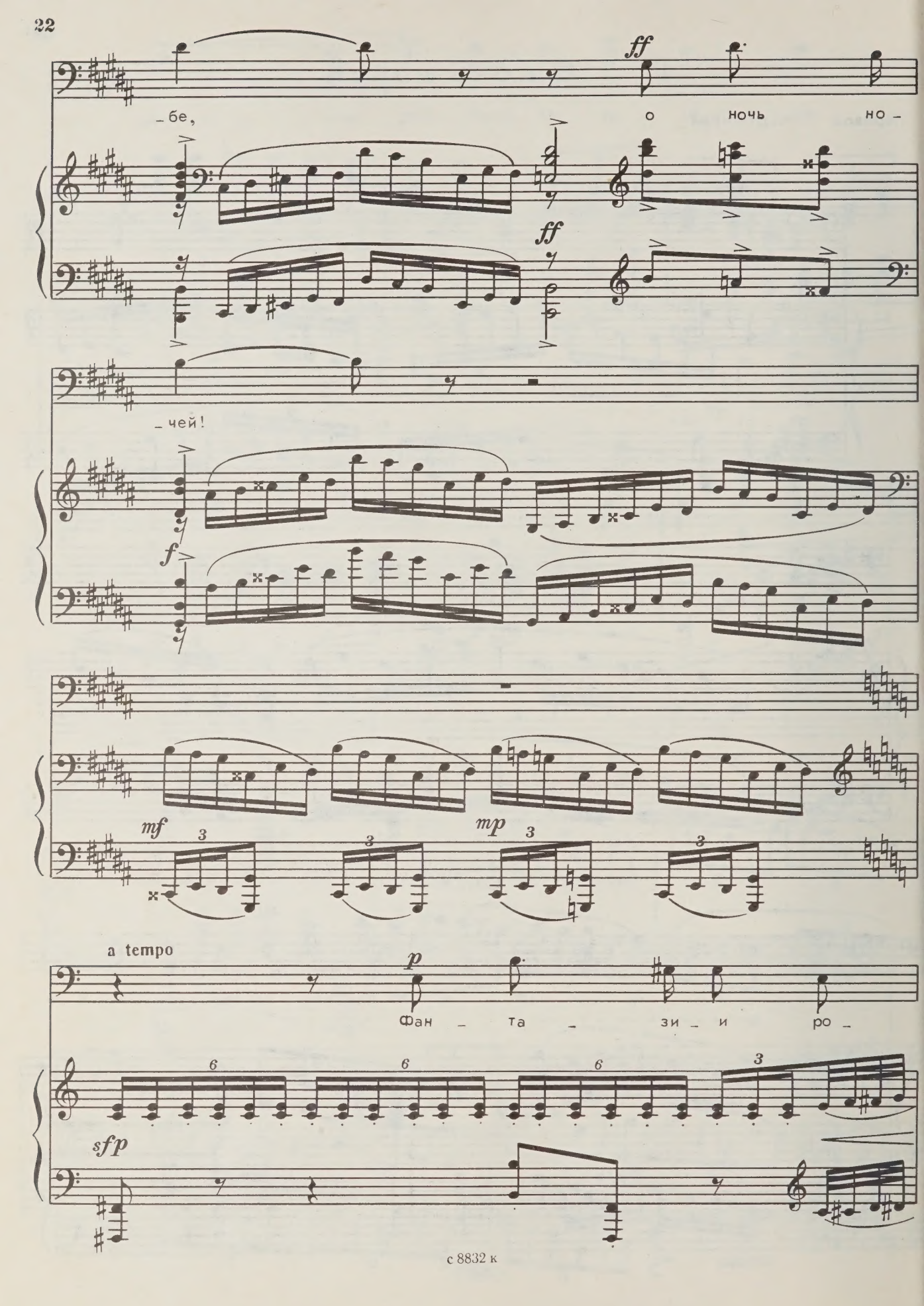
_му _ чий тем _ ный лес, где про _ хо _

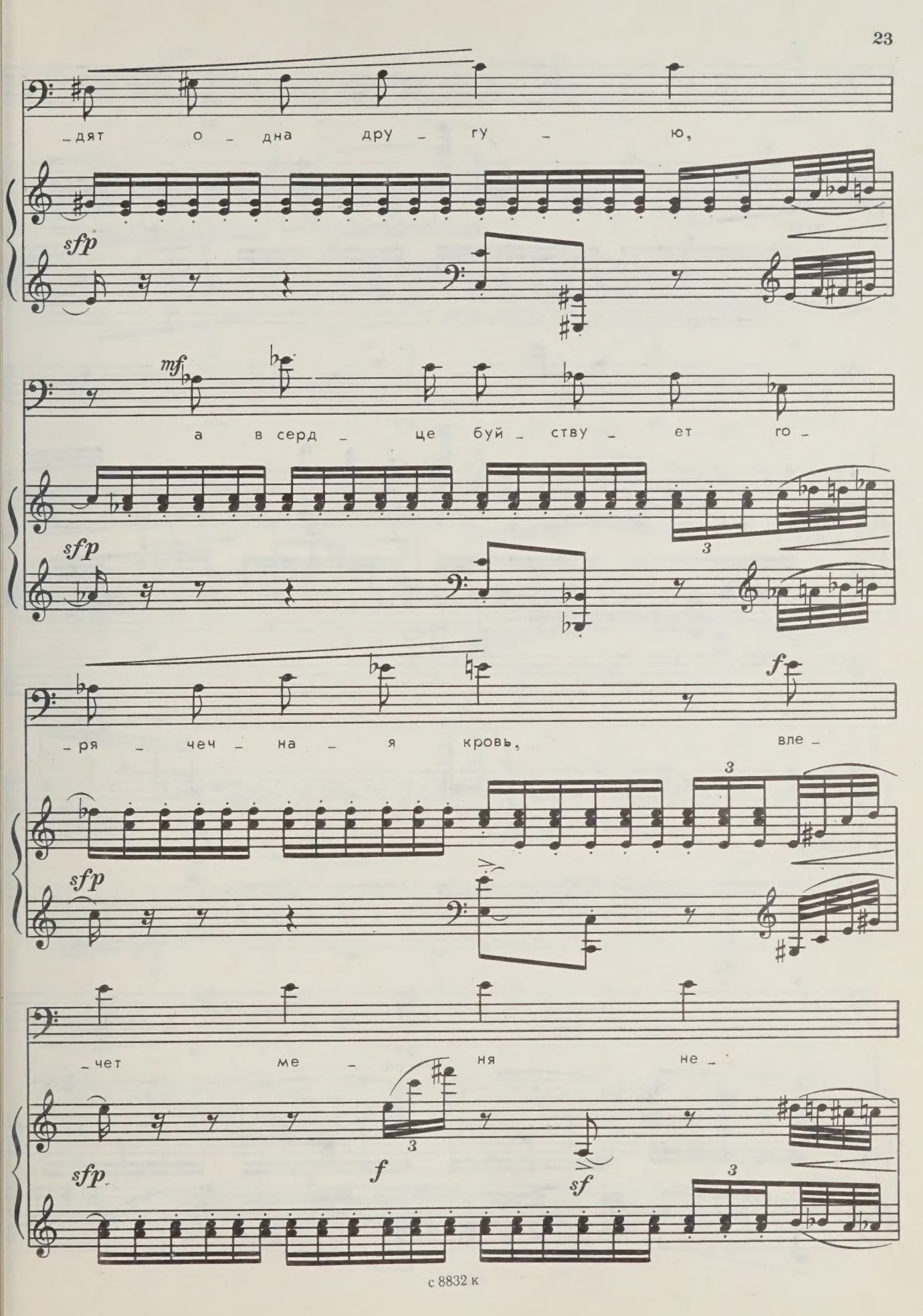

f
дим цем рев ность за ле га ла,
f
И без на деж ность, как го ло во
ff
рез, с кин жа лом ка ра у лит у ство
8
ла.
attacca

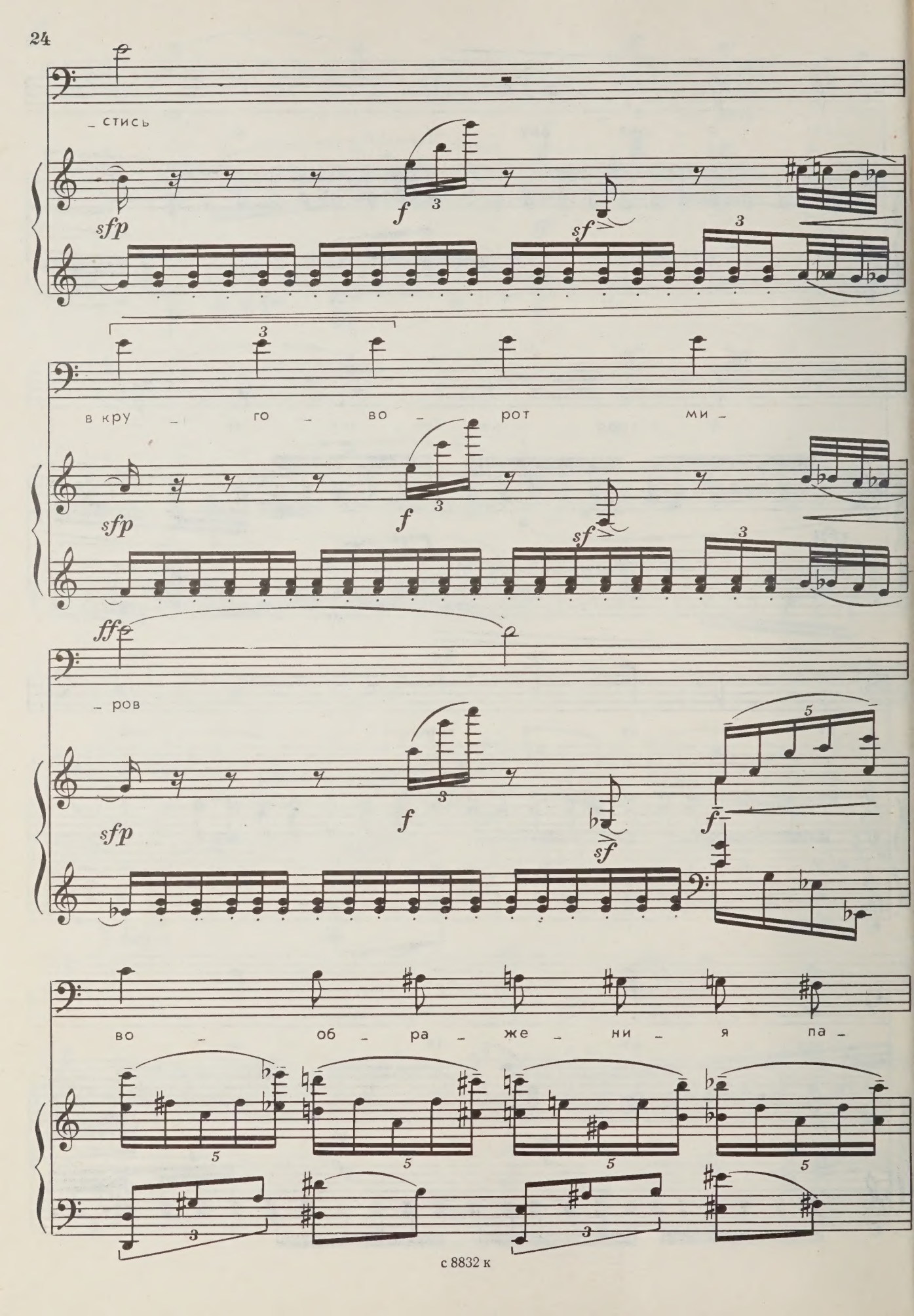
7. О ночь ночей

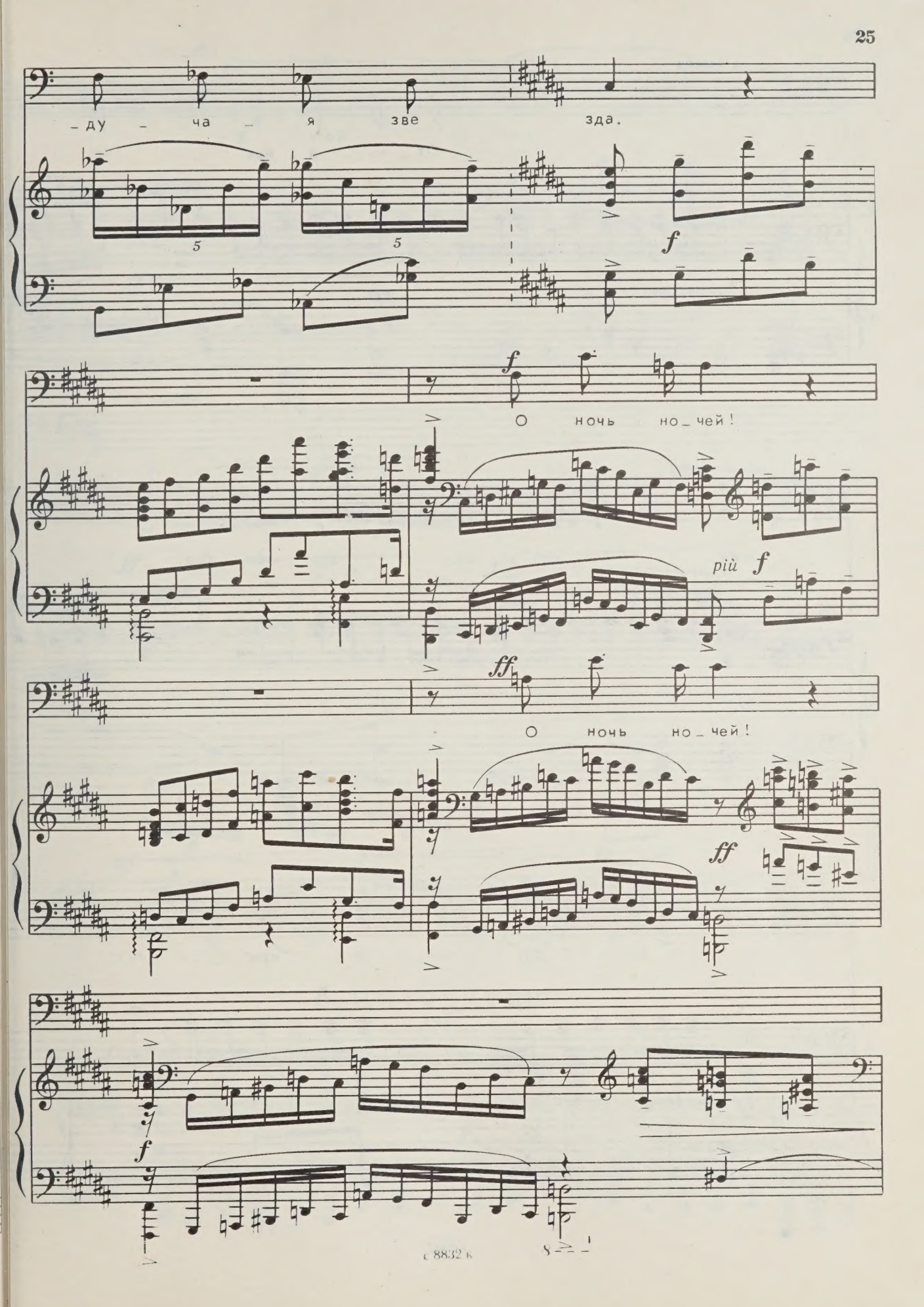
Перевод Л. Мартынова

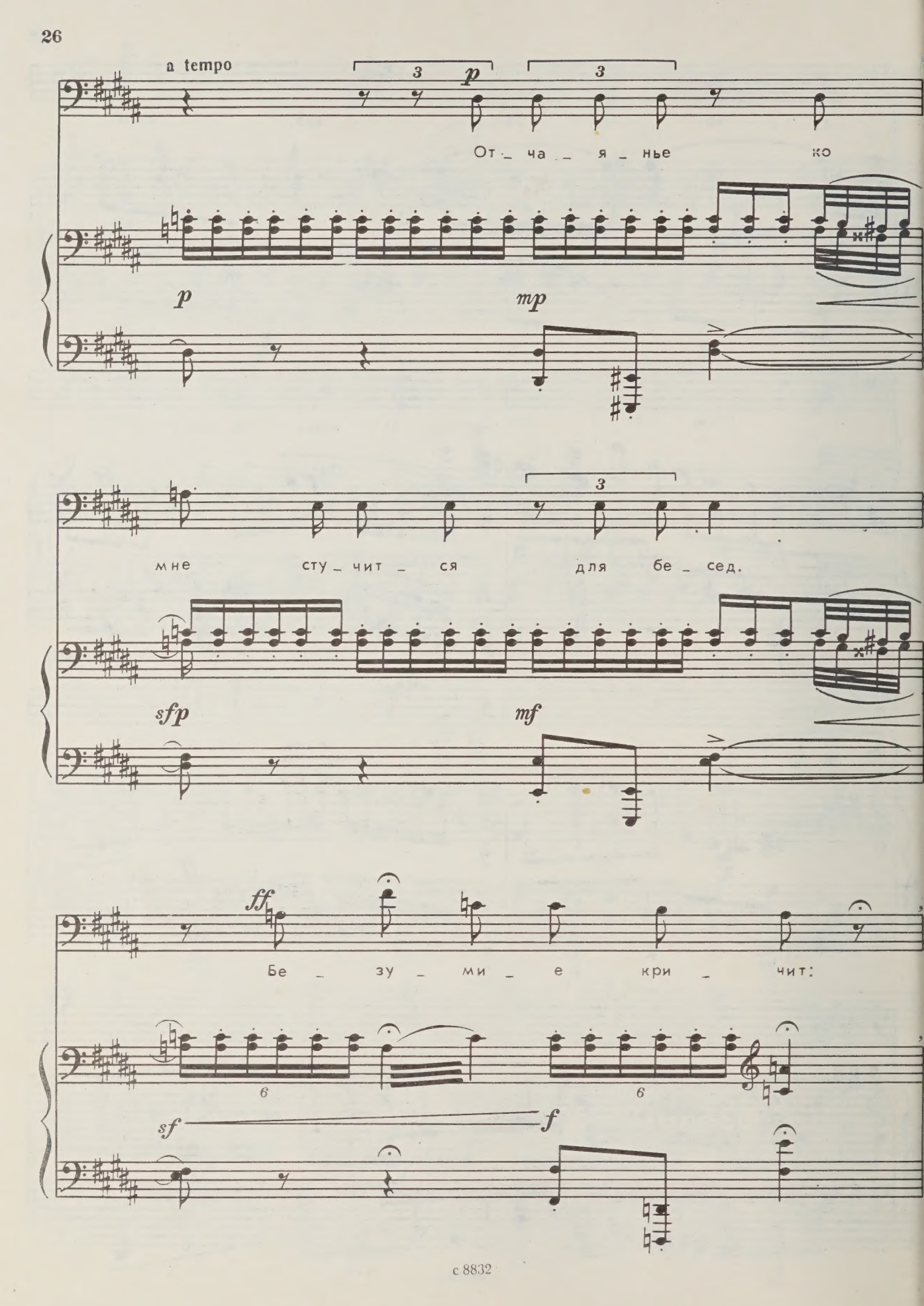



ff
– бе,
о ночь но –
ff
– чей!
f
mf
mp
a tempo
p
Фан – та – зи – и ро –
sfp


дят о дна дру гу ю,
sfp
mf
а в серд це буй ству ет го
sfp
ря чеч на я кровь,
f
вле
sfp
чет ме ня не
sfp
f
sf


– стись
sfp
f
sf
в кру – го – во – рот ми –
sfp
f
sf
ff
– ров
sfp
f
sf
f
во – об – ра – же – ни – я па –


– ду – ча – я зве зда.
5
5
f
f
О ночь но – чей!
più f
ff
О ночь но – чей!
ff
f


a tempo
p
От_ ча_ я_ нье ко
p
mp
мне сту_ чит_ ся для бе_ сед.
sfp
mf
ff
Бе_ зу_ ми_ е кри_ чит:
sf
f

Comodo

ff

– Я твой со – сед!

ff

a tempo

ff

f

mf

f

ff

8. Интермеццо

Grave (♩=40)

p

p cresc. poco

f

mf dim.

poco

p

9. Что катится по лугу?

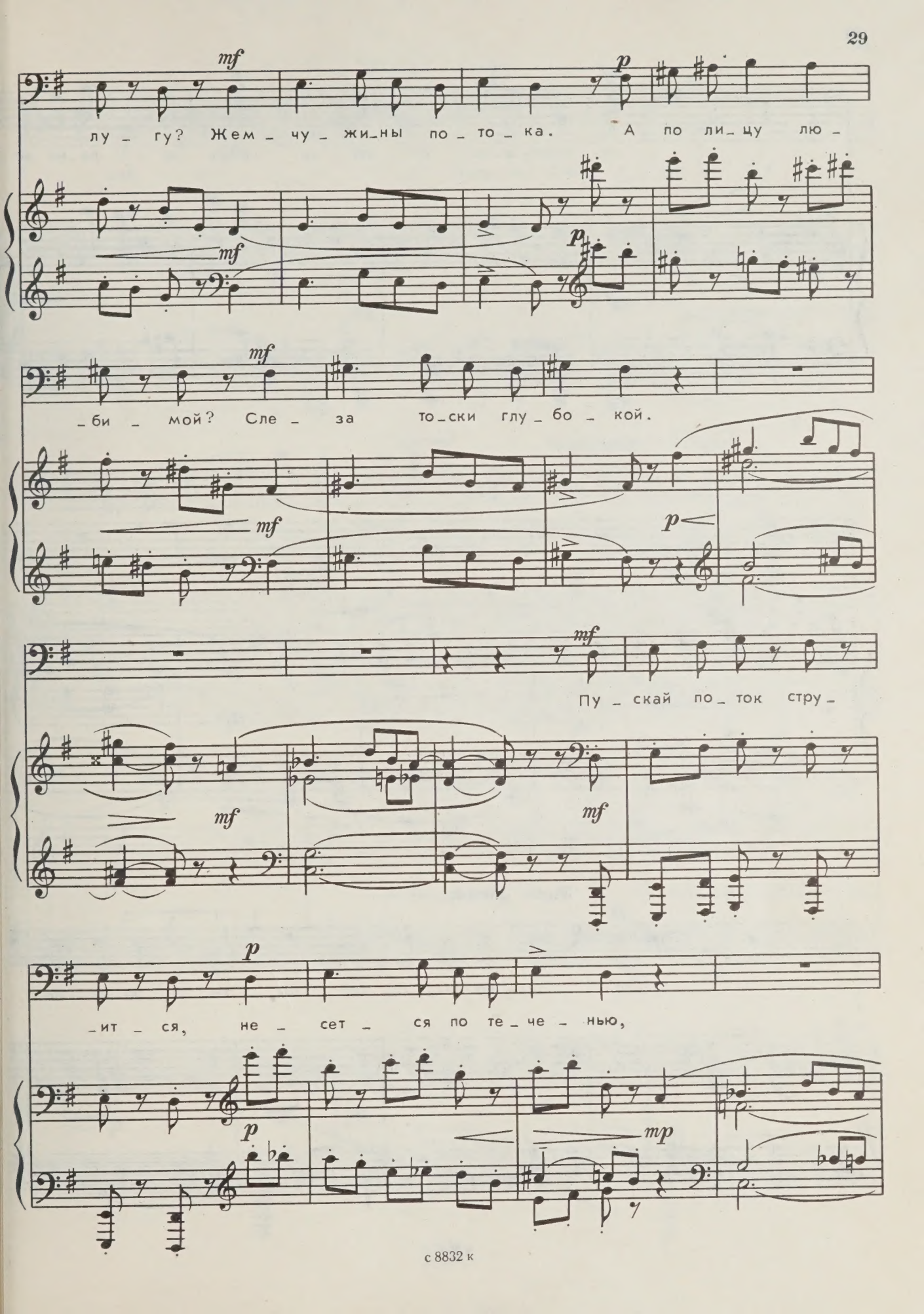
Перевод М. Замаховской

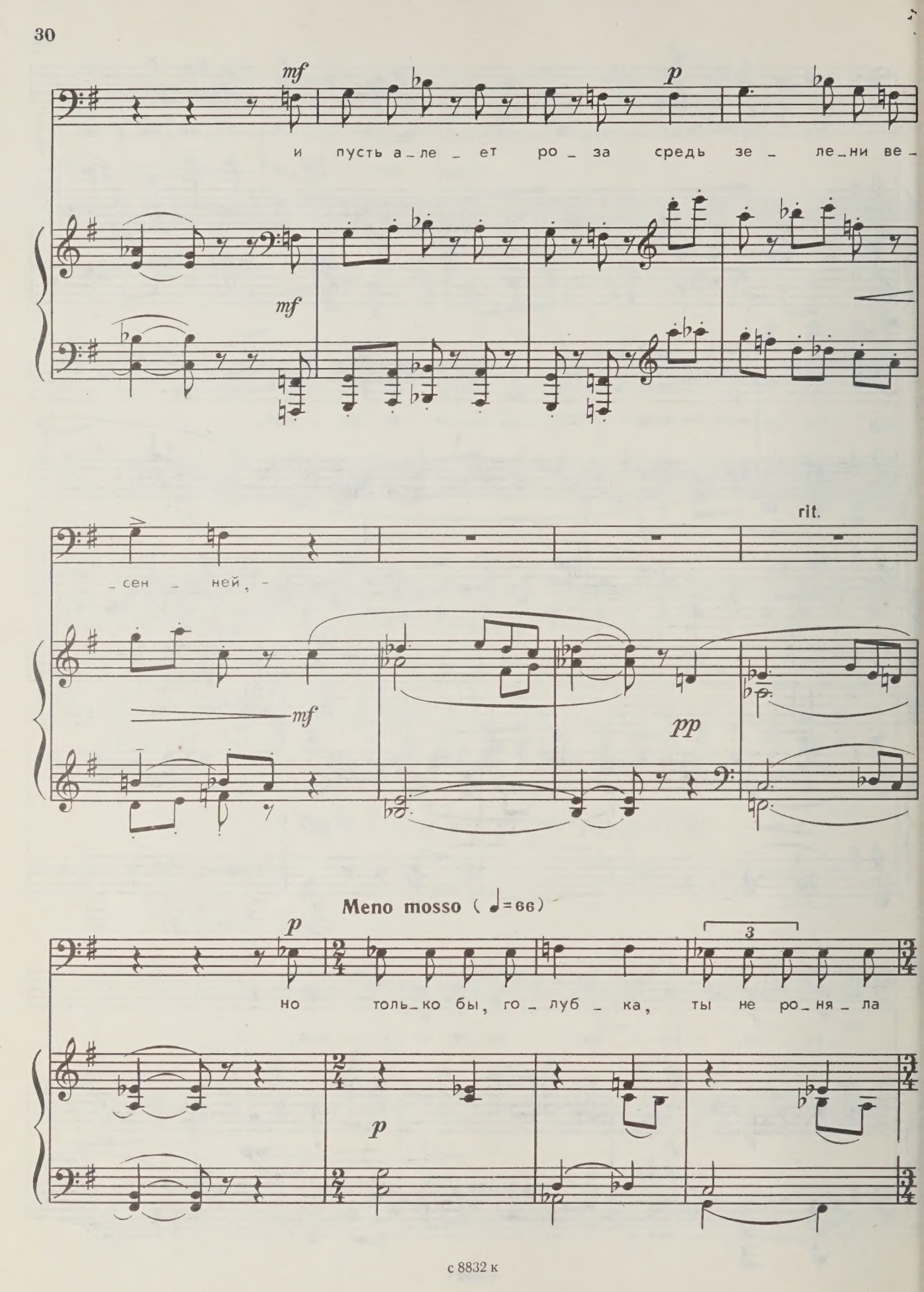
Allegretto (♩=108)

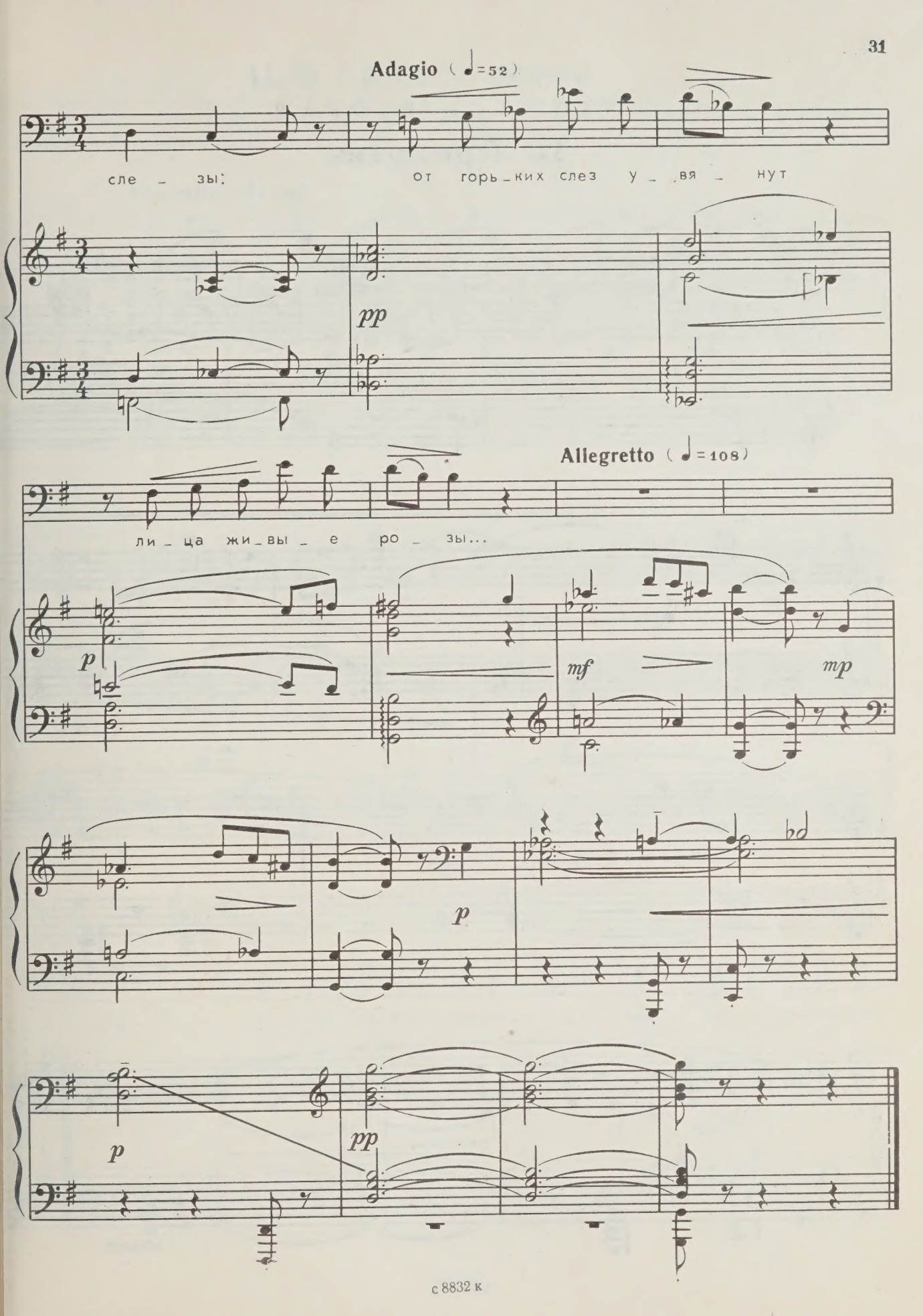
p

Что ка_ ти_ тся по

p

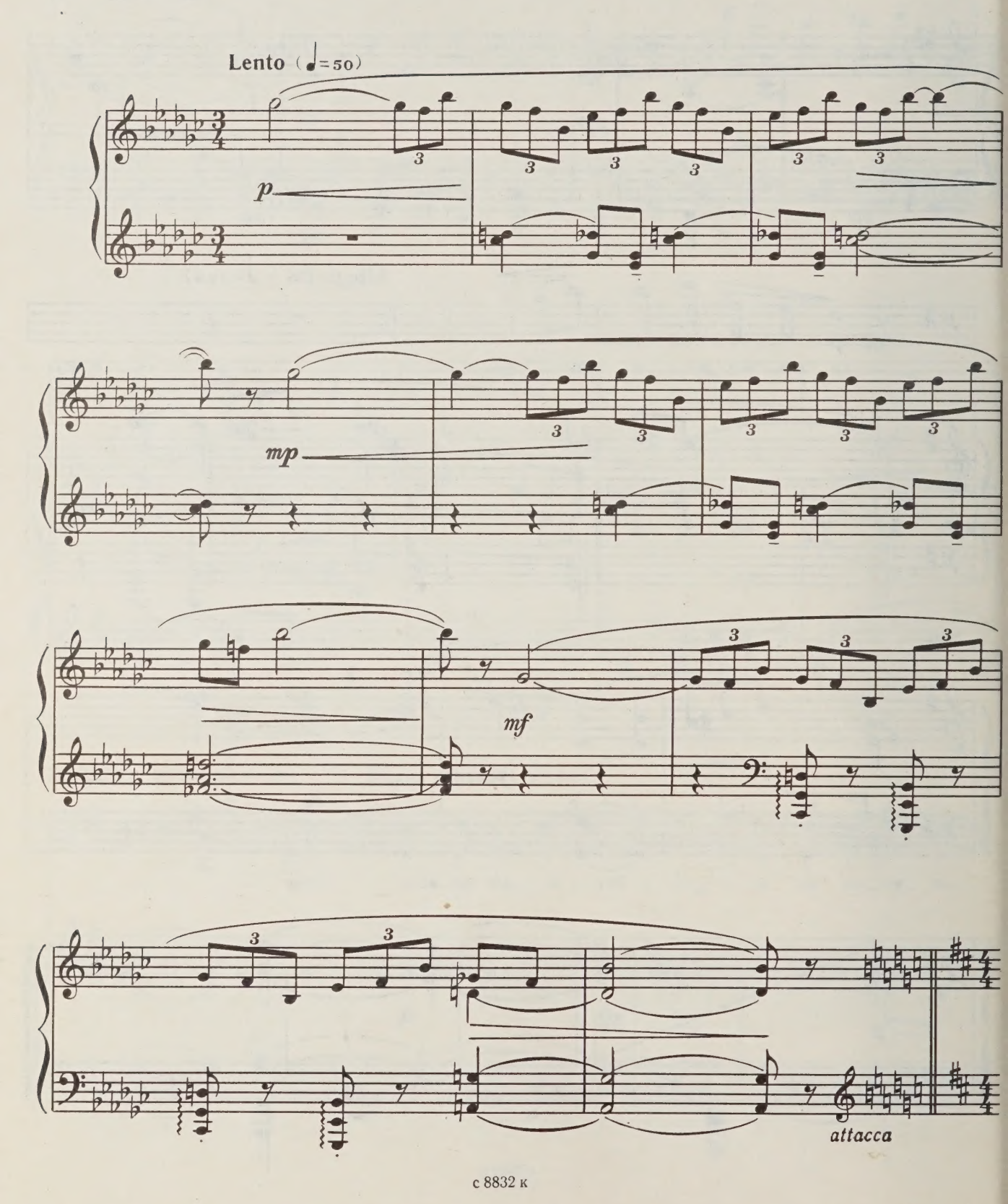

mf
p
лу_гу? Жем_чу_жи_ны по_то_ка. А по ли_цу лю_
mf
p
_би_мой? Сле_за то_ски глу_бо_кой.
mf
p
mf
Пу_скай по_ток стру_
mf
mf
p
_ит_ся, не_сет_ся по те_че_нью,
p
mp


mf
p
и пусть а_ле_ет ро_за средь зе_ле_ни ве_
mf
rit.
_сен_ней, -
mf
pp
Meno mosso (♩=66)
p
3
но толь_ко бы, го_луб_ка, ты не ро_ня_ла
p


Adagio (♩=52)
сле – зы:
от горь – ких слез у – вя – нут
pp
Allegretto (♩=108)
ли – ца жи – вы – е ро – зы...
p
mf
mp
p
p
pp

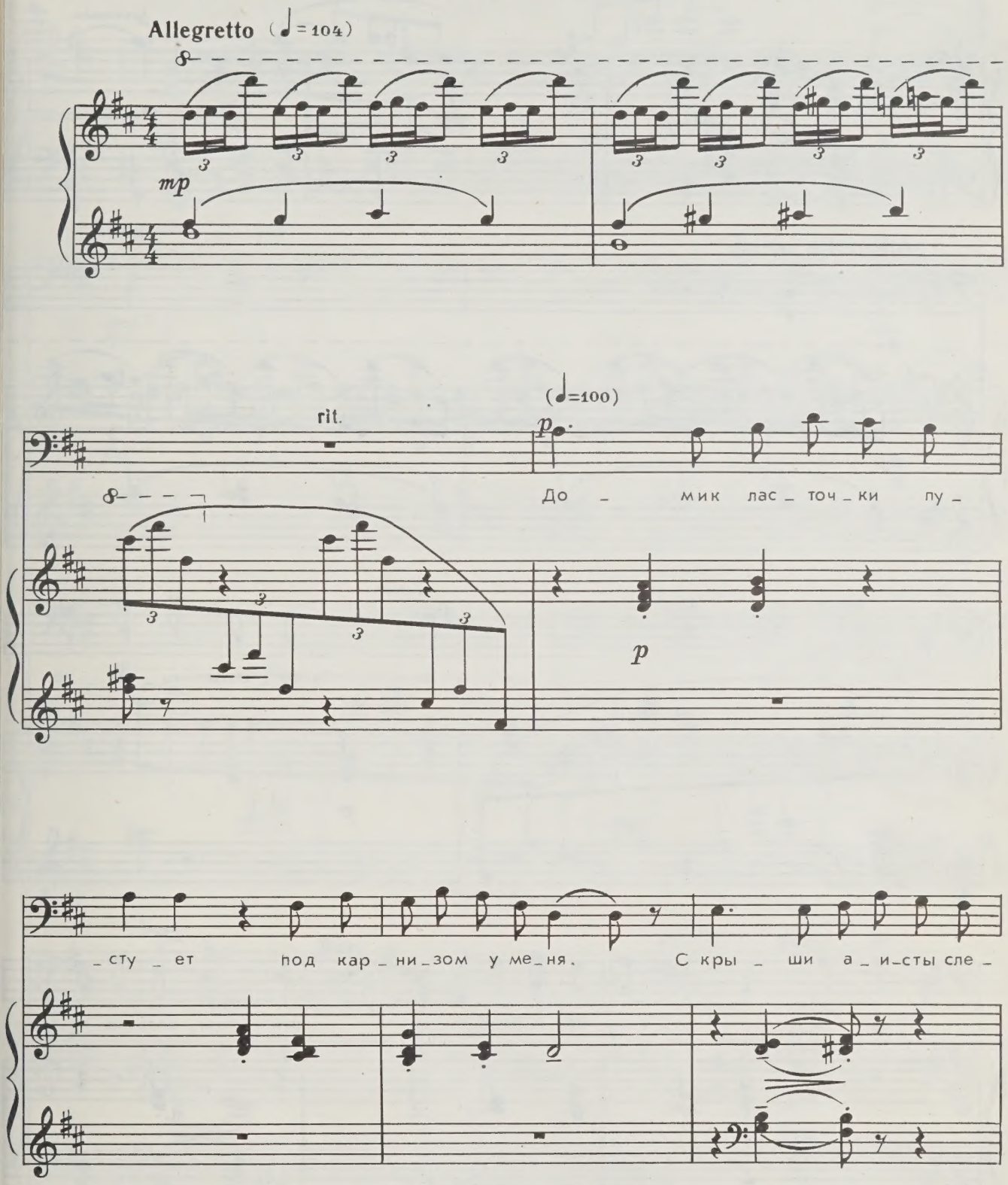
ТЕТРАДЬ ВТОРАЯ

10. Прелюдия



11. В начале осени

Перевод М. Замаховской



rit. in tempo

p

_та _ ют и на го_ри _ зон_те та_ют, су_ет_ли_во го_мо_

pp p

Allegretto (♩=104)

_ня.

mp

rit. ♩=100

p

А в гу_стом ту_ма_не

p

да _ ли, там, в не_бес_ной глу_би_не, пти _ цы, слов_но ту_чек

rit. in tempo

te - ни... И - ли э - то сно - ви - де - нье? Иль при - чу - ди - ло - ся

Allegretto (♩=104)

мне?

(♩=100)

Всё чу - дит се - го - дня

не - бо, то за - тмит - ся, то блес - нет.

rit.

(♩=100)

p

Рас – сме – ет – ся то не – ждан – но, на – бе – жит сле –

p

rit.

– за – и стран – но! –

pp

p in tempo

вновь у – лыб – ка про – мель –

p

Adagio

– кнет.

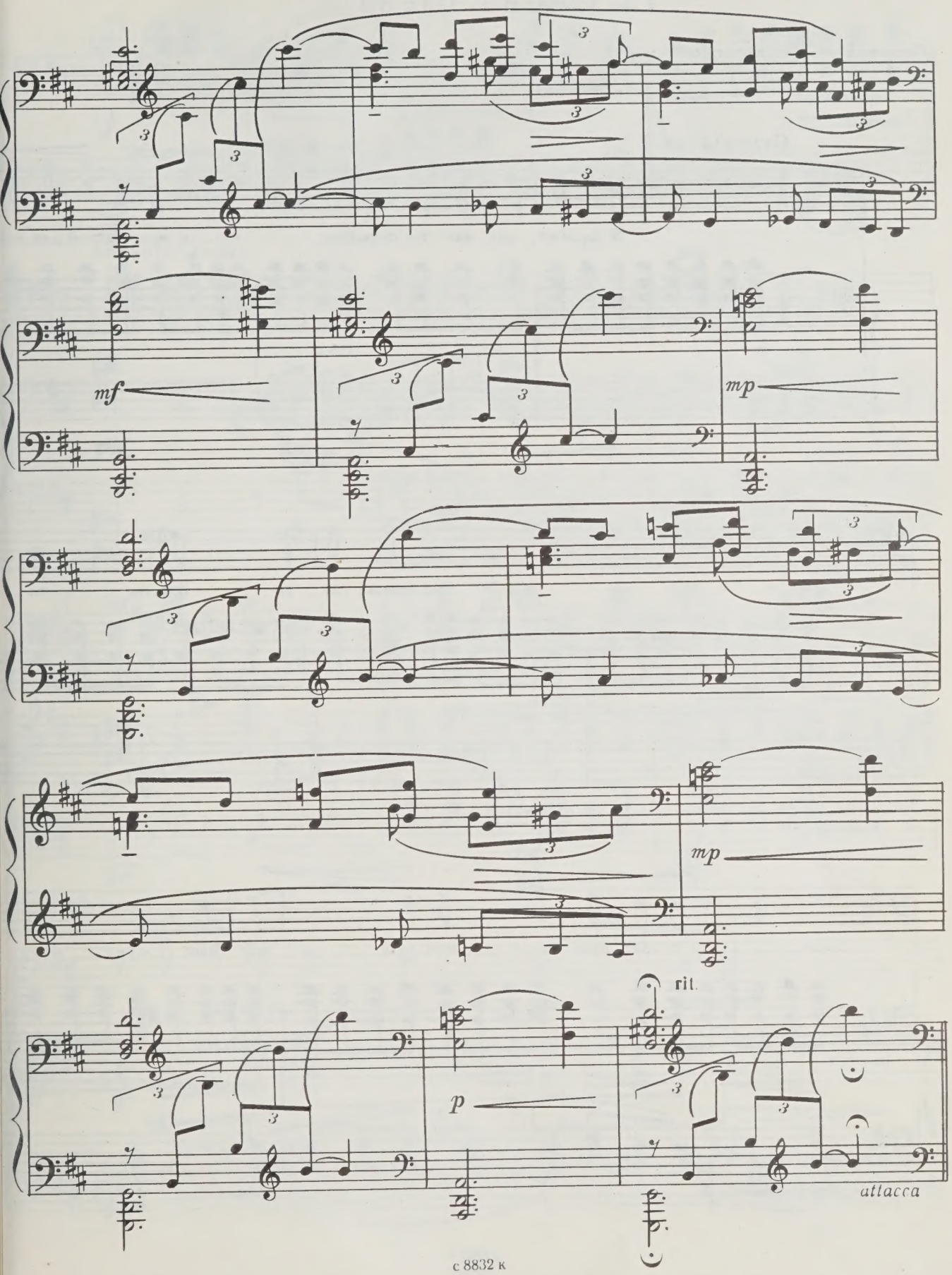
pp

12 Интерлюдия

Lento (♩=52)

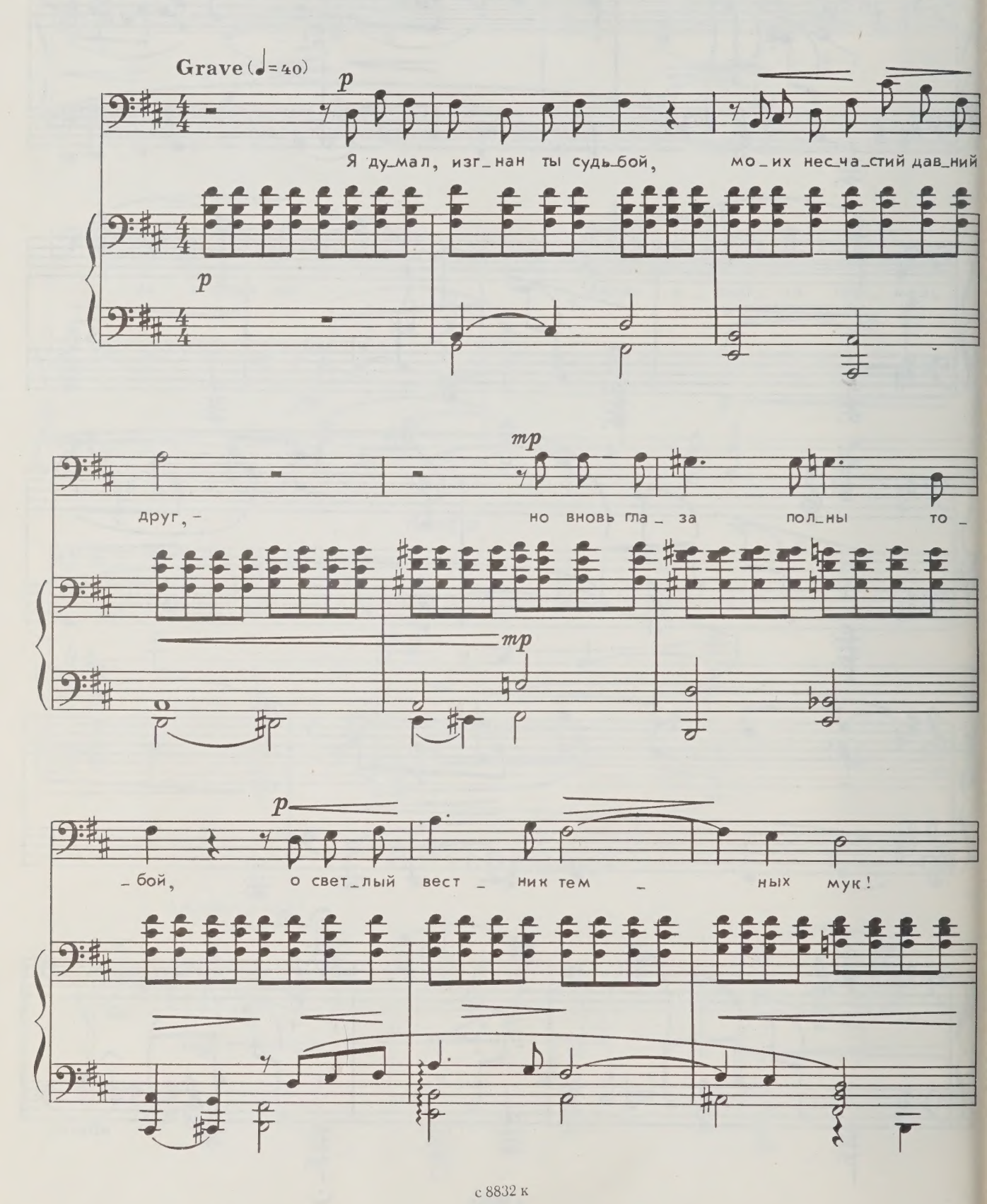
mf

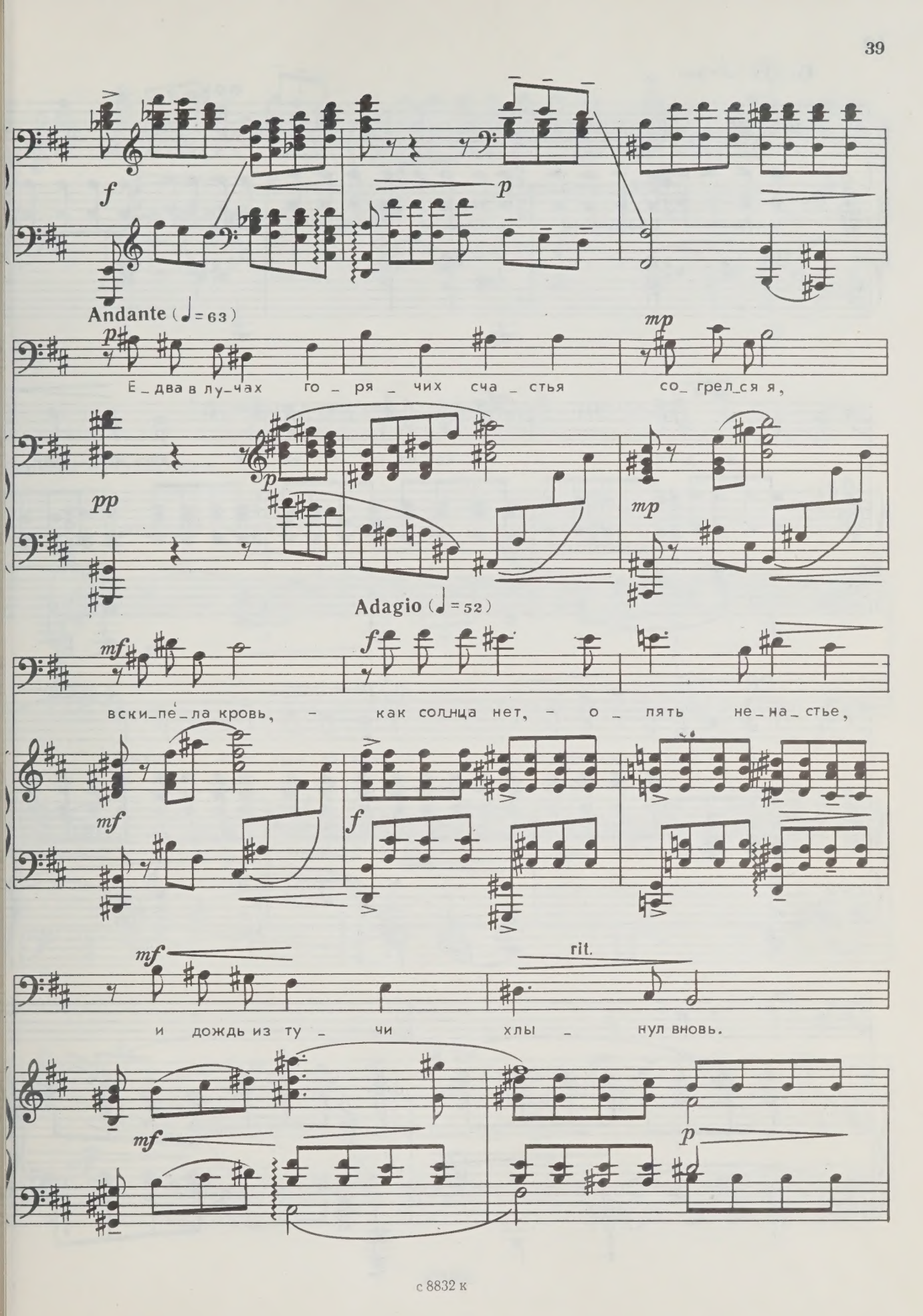
mp

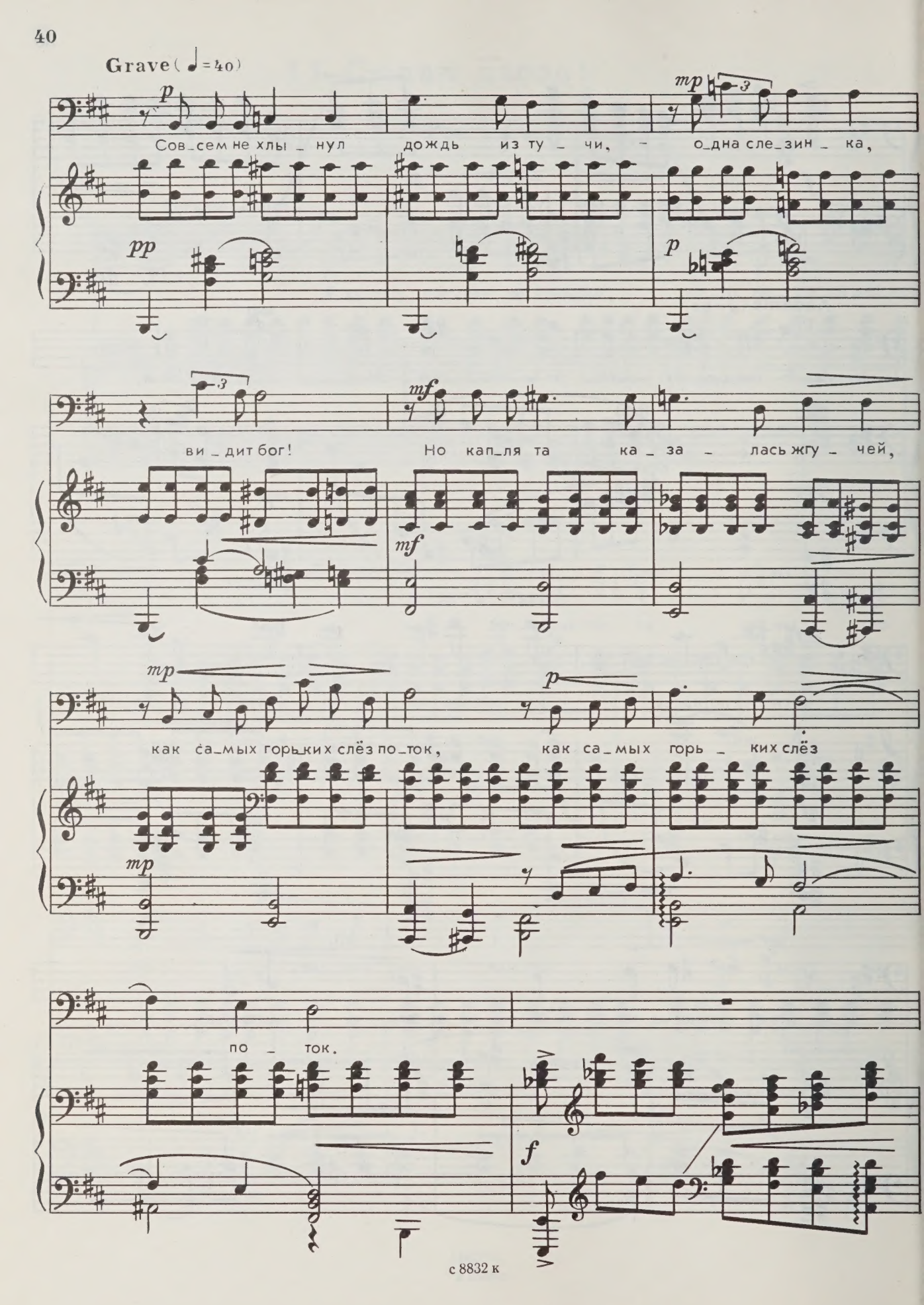

mf
mp
mp
rit.
p
attacca

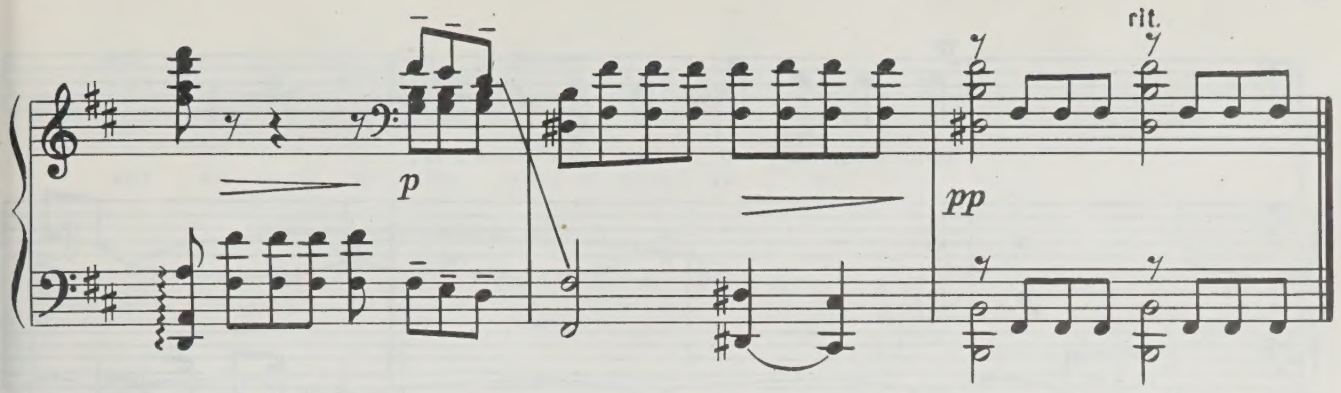
13. Снова слеза!

Перевод М. Замаховской




f
p
Andante (♩=63)
p
Е_два в лу_чах го_ря_чих сча_стья со_грел_ся я,
mp
pp
p
mp
Adagio (♩=52)
mf
вски_пе_ла кровь, – как солнца нет, – о_пять не_на_стье,
f
mf
f
mf
и дождь из ту_чи хлы_нул вновь.
rit.
mf
p

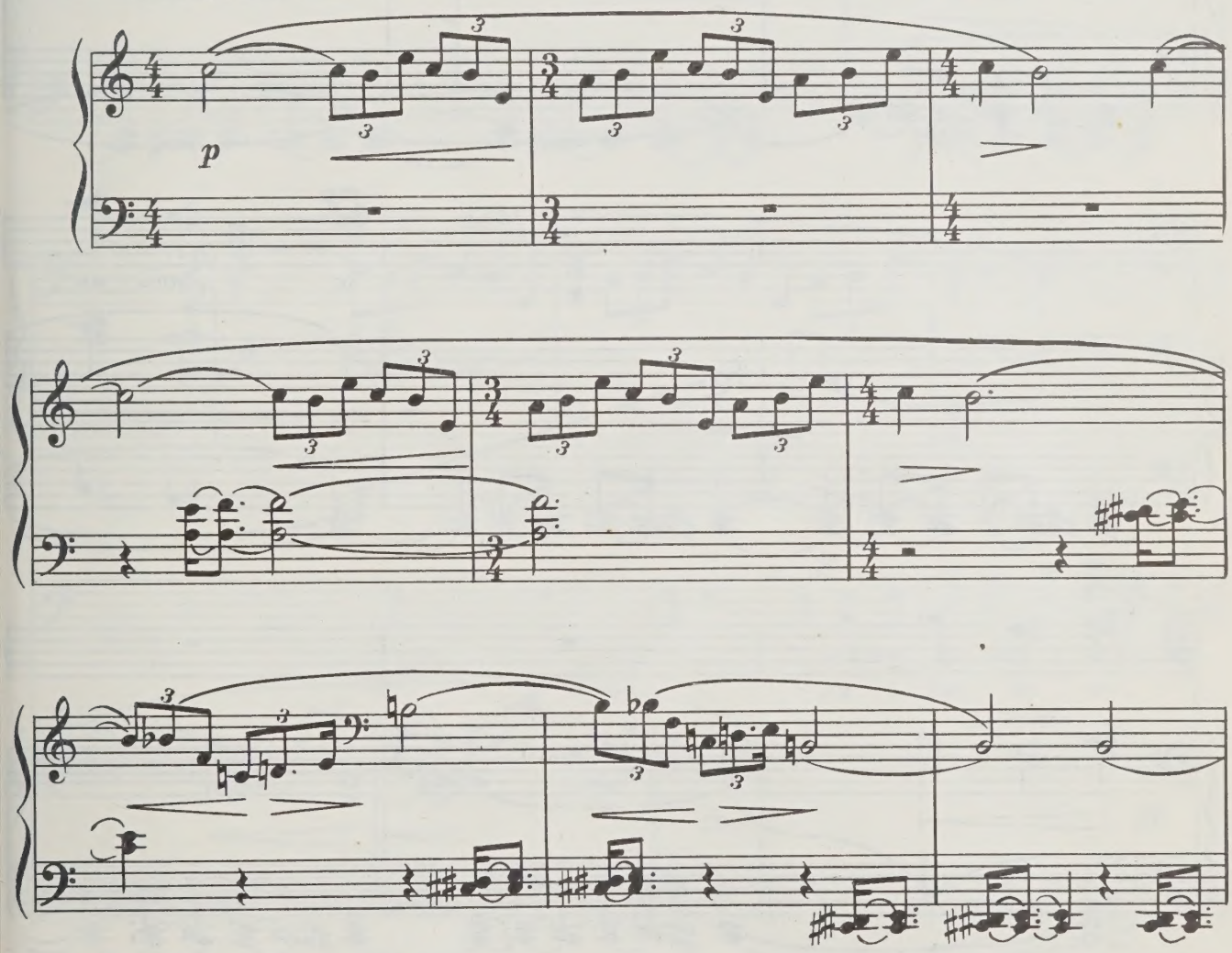

Grave (♩=40)
p
mp
Сов_сем не хлы_нул дождь из ту_чи, – о_дна сле_зин_ка,
pp
p
ви_дит бог! Но кап_ля та ка_за_лась жгу_чей,
mf
mf
mp
p
как са_мых горь_ких слёз по_ток, как са_мых горь_ких слёз
mp
по_ток.
f



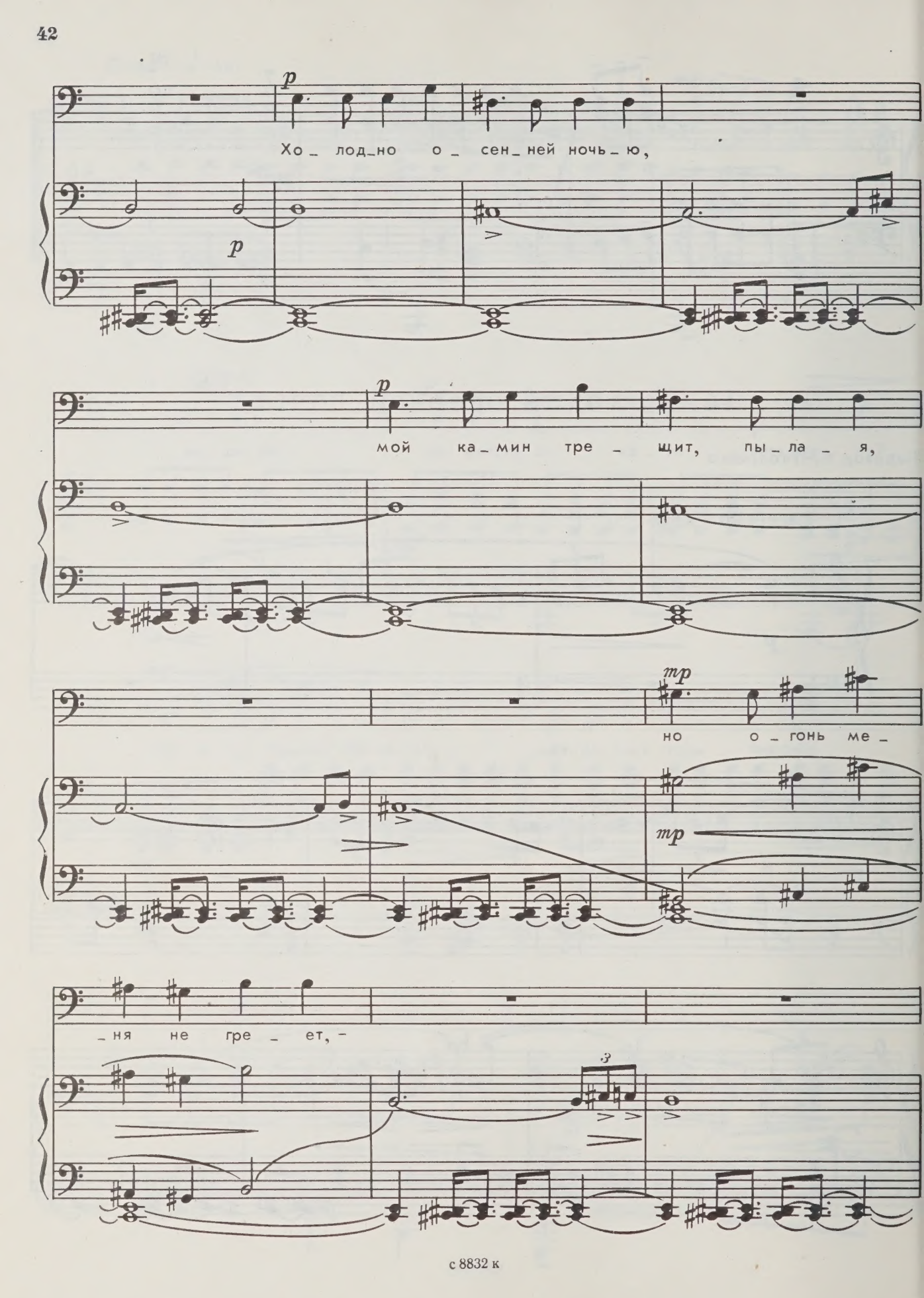
14. Холодно осенней ночью

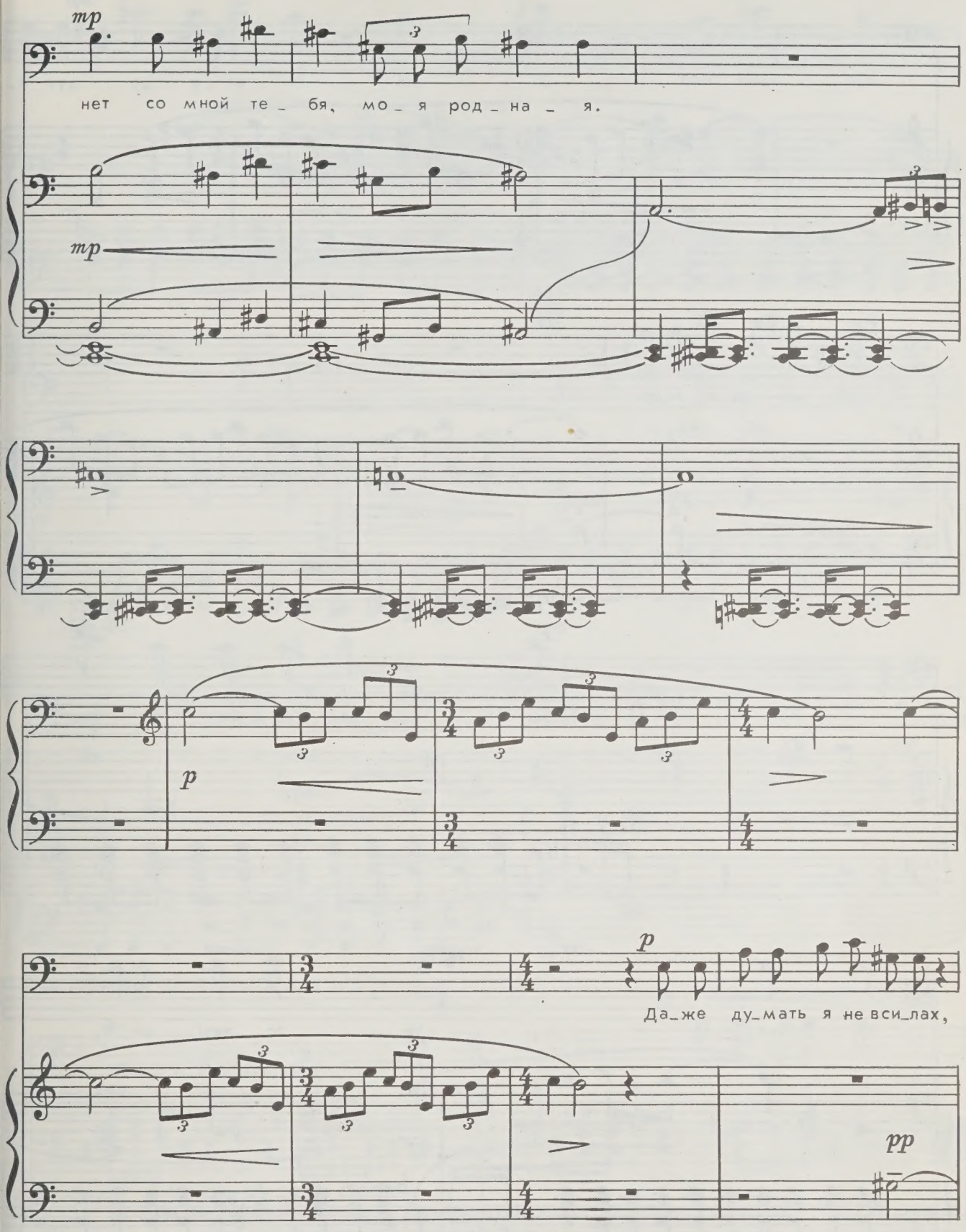
Перевод Н.Чуковского

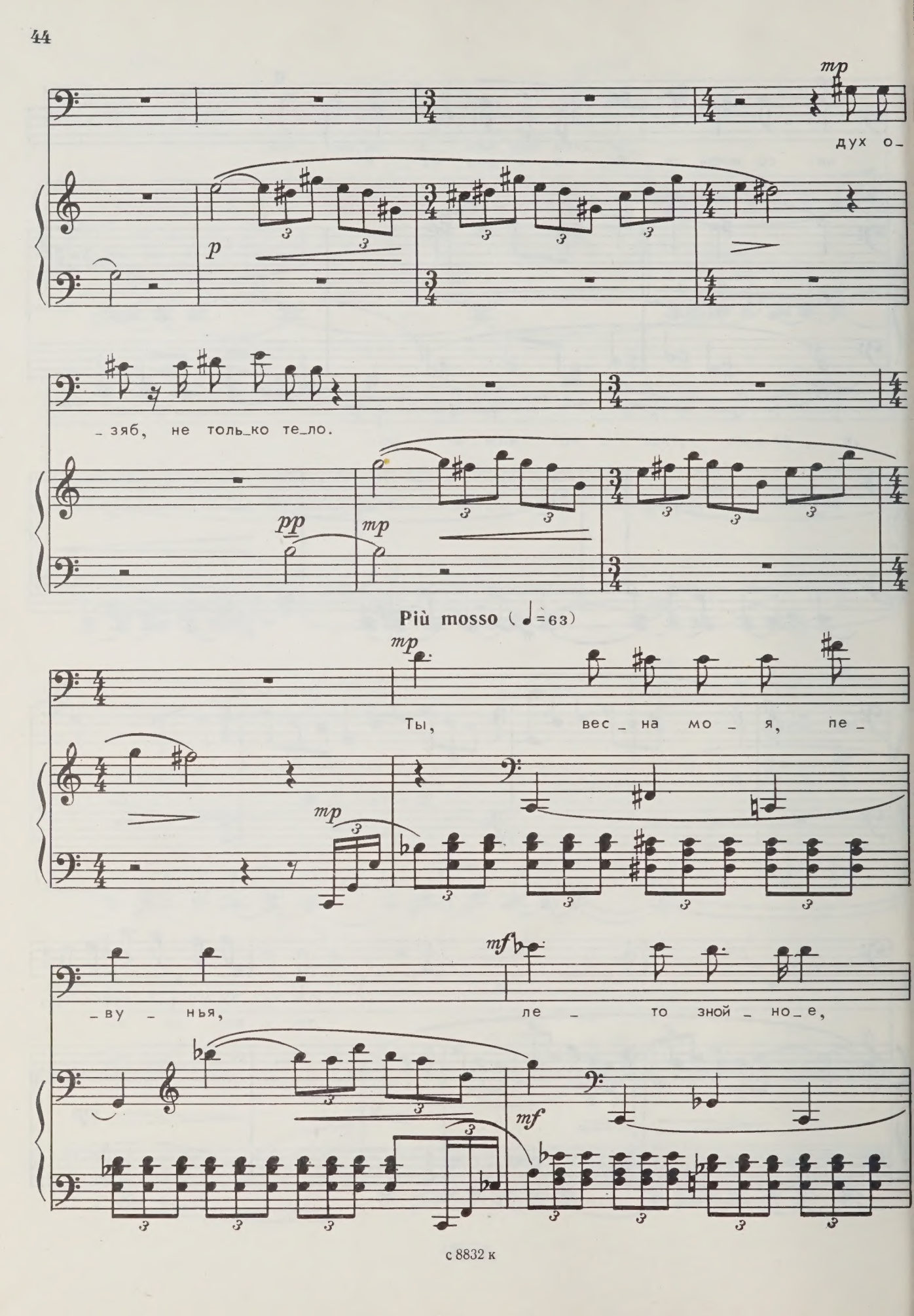
Larghetto (♩=58)



с 8832 к


p
Хо_ лод_но о_ сен_ней ночь_ю,
p
p
мой ка_мин тре_ щит, пы_ла_ я,
mp
но о_ гонь ме_
mp
ня не гре ет, –
3


mp
нет со мной те_бя, мо_я род_на_я.
mp
p
p
Да_же ду_мать я не вси_лах,
pp


mp
дух о_
p
_зяб, не толь_ко те_ло.
pp
mp
Più mosso (♩=63)
mp
Ты, вес_на мо_я, пе_
mp
_ву_нья, ле_то зной_но_е,
mf
mf

ты у_ле_те_ла. Е_сли глаз тво_

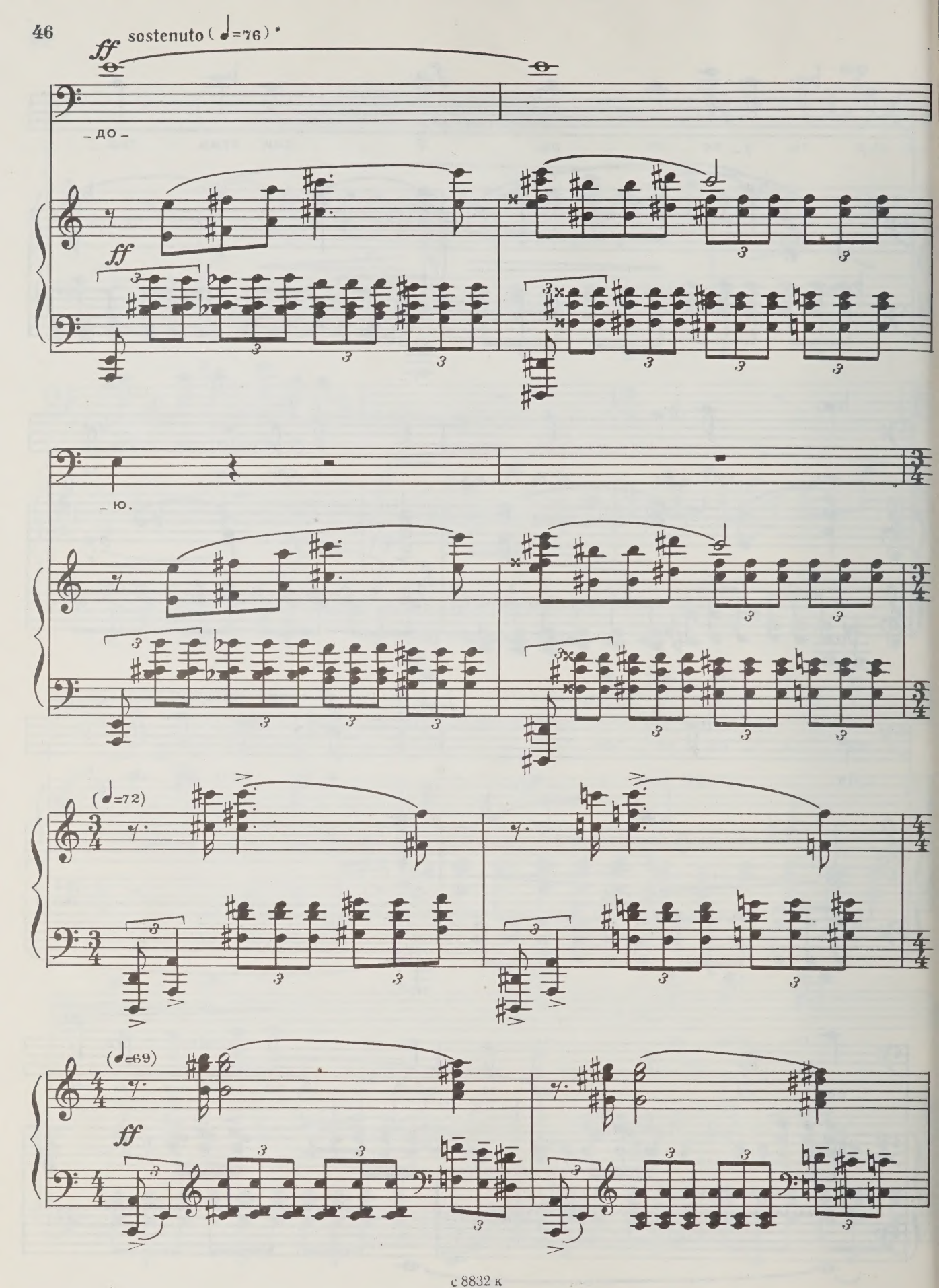
_их не ви_жу, е_сли нет те_

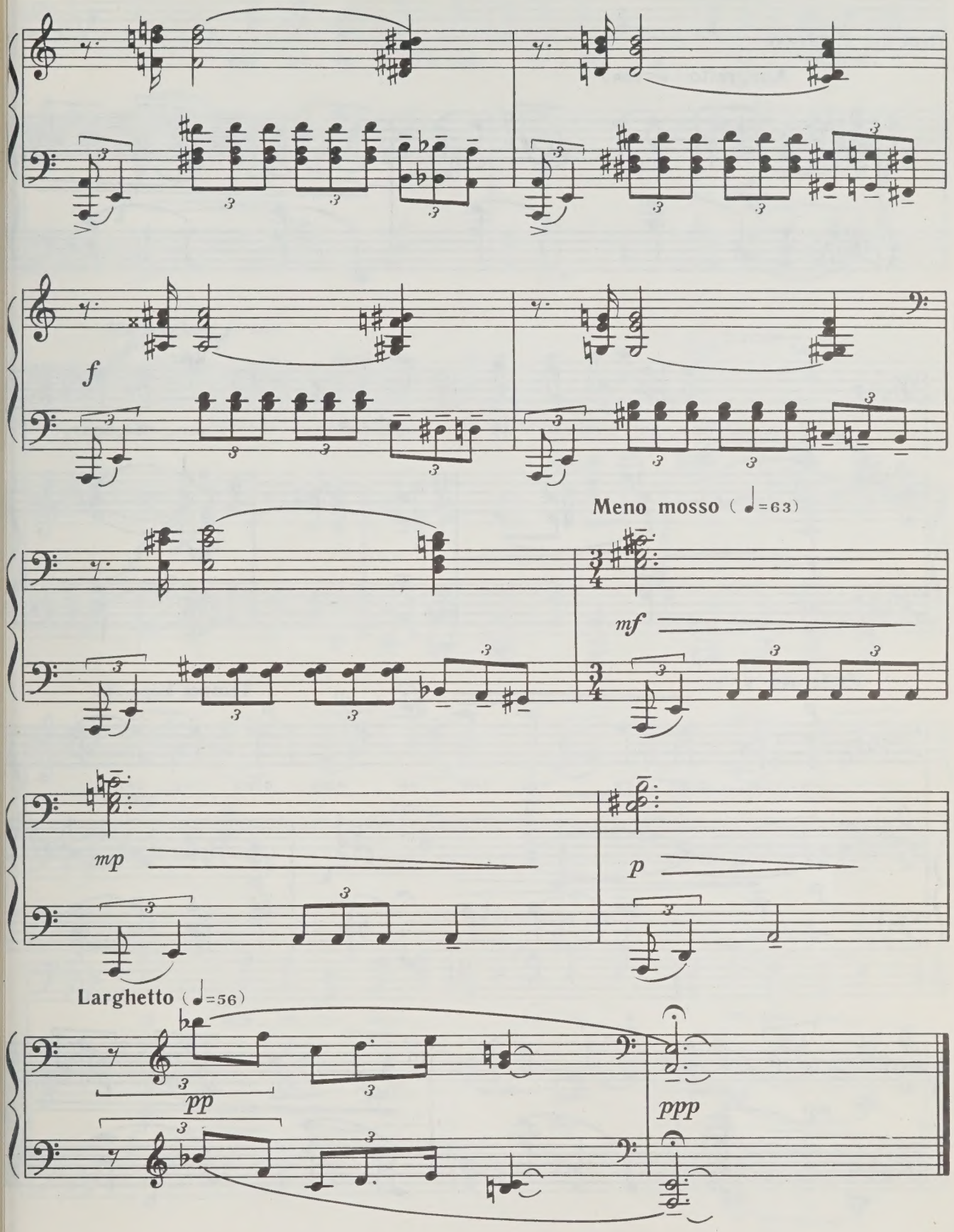
_бя со мно_ю, я бы хоть по_лю_бо_

(♩=80)

_вал_ся на те_бя по_хо_же_ю звез_

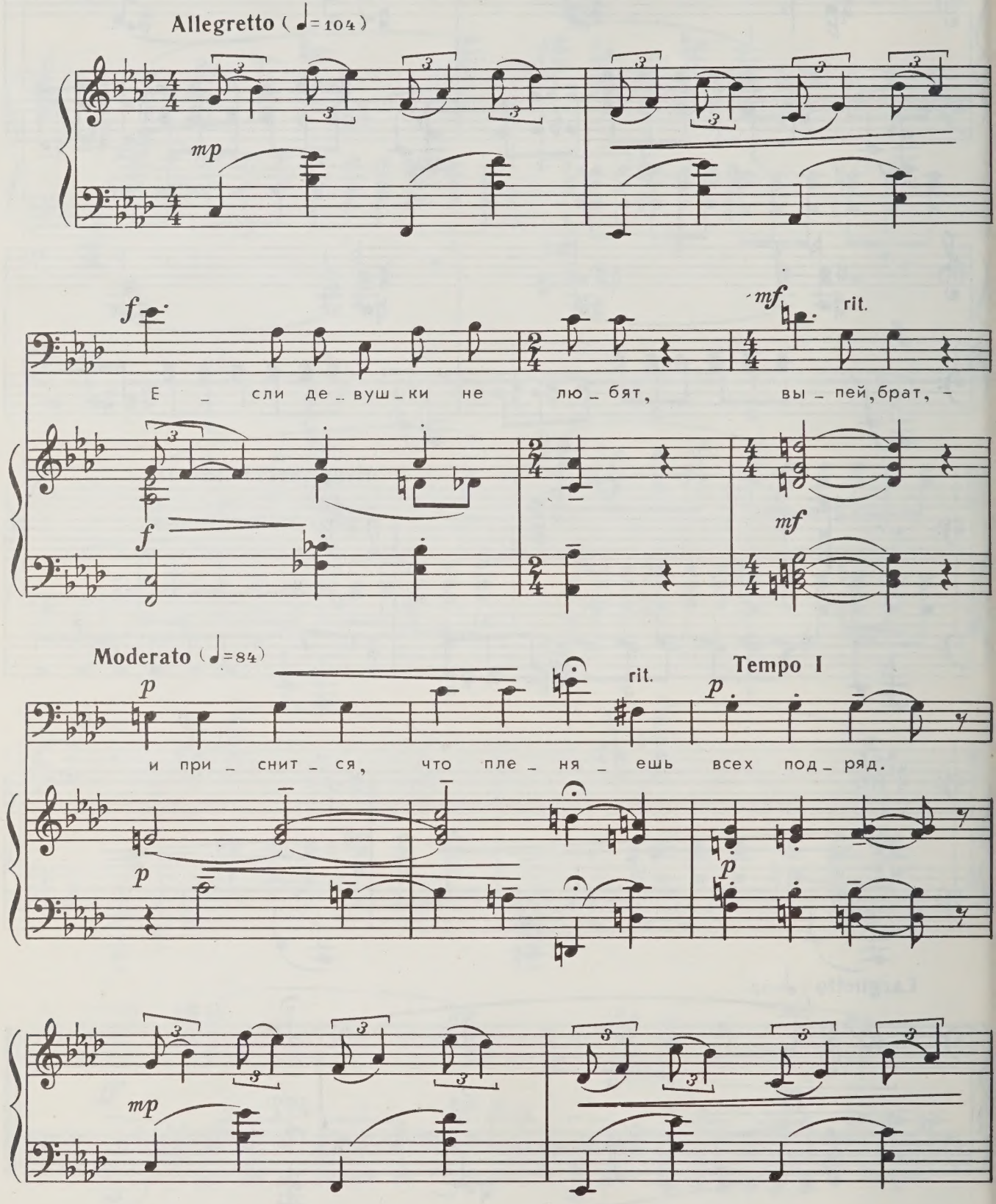
cresc. poco

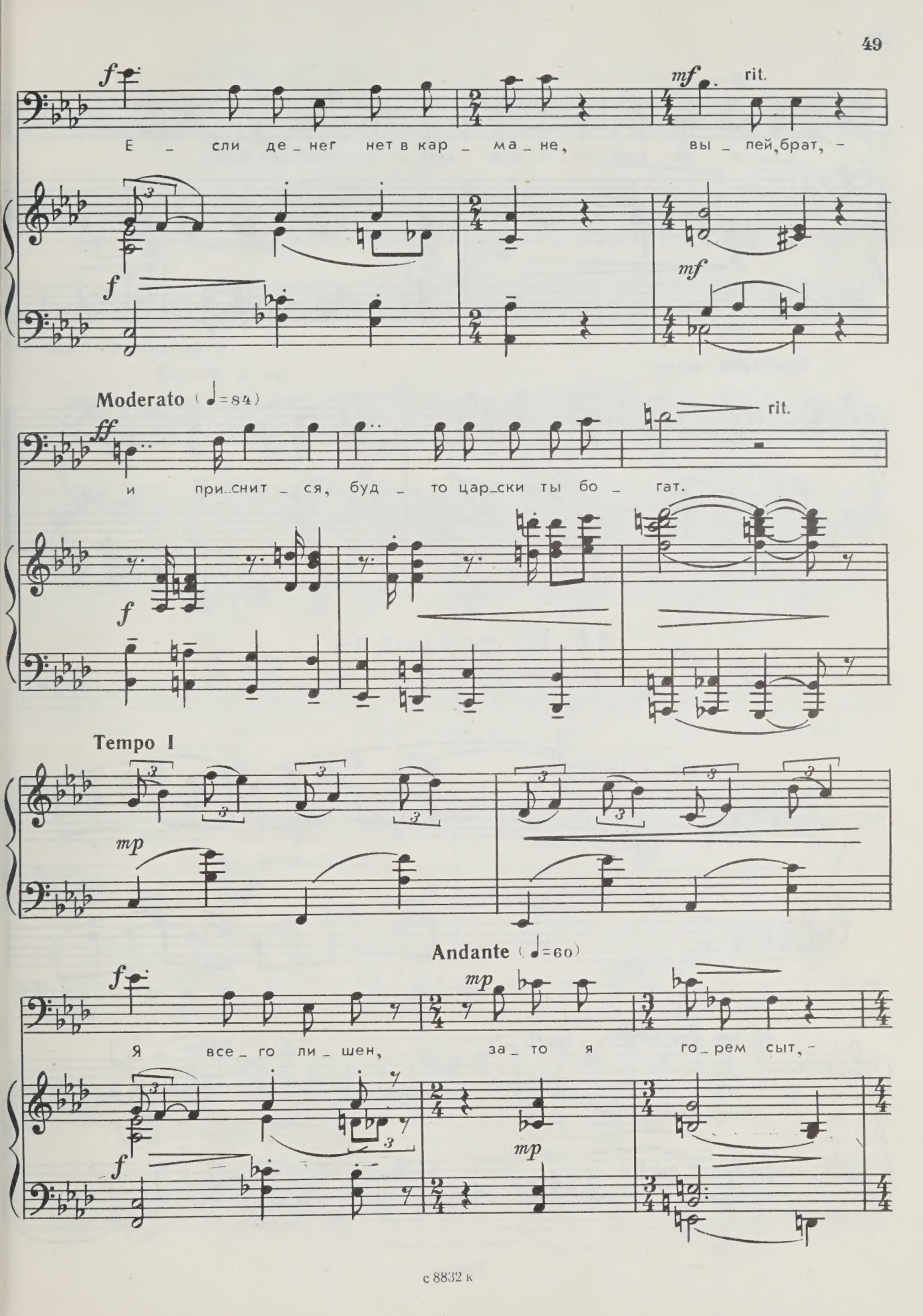

ff
sostenuto (♩=76)
– до –
ff
– ю.
(♩=72)
(♩=69)
ff

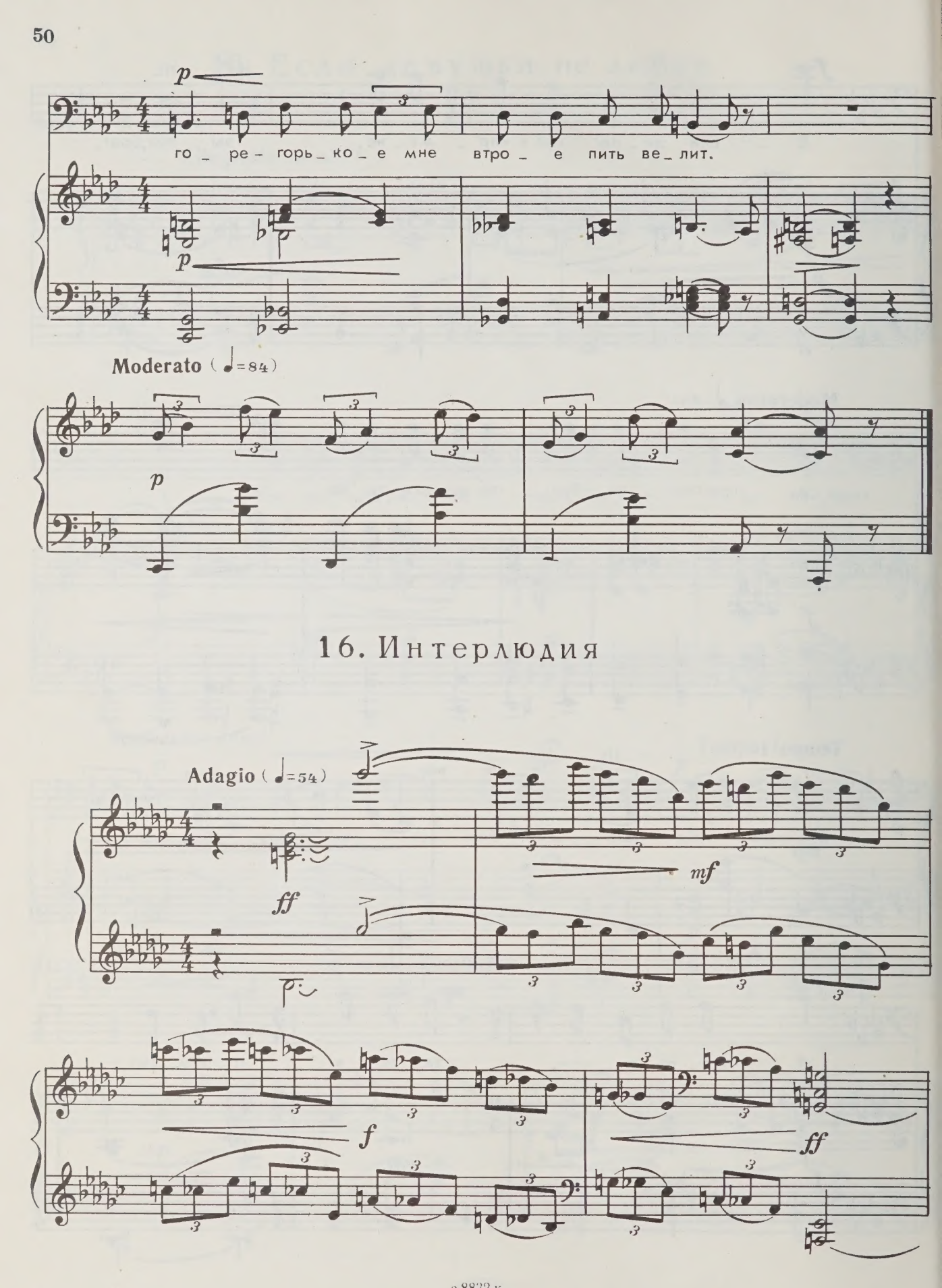

f
Meno mosso (♩=63)
mf
mp
p
Larghetto (♩=56)
pp
ppp

15. Если девушки не любят

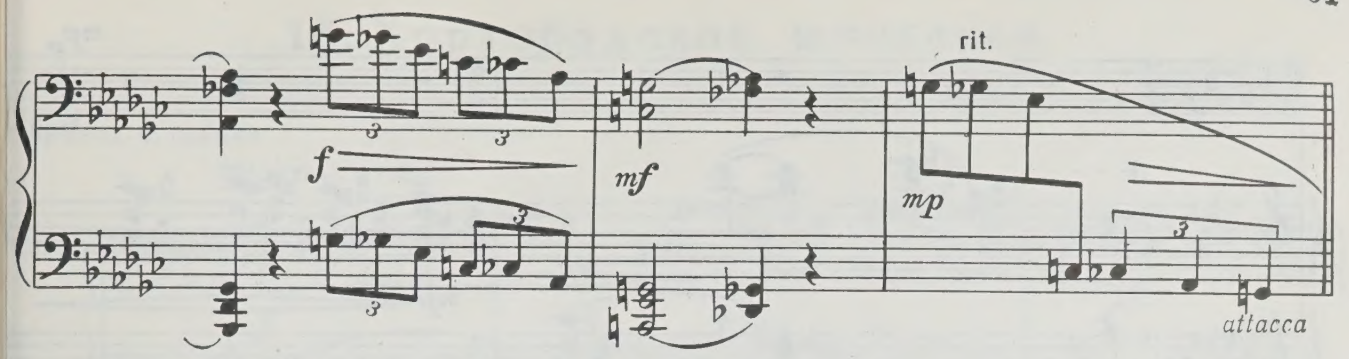
Перевод В. Левика




f
mf
rit.
Е _ сли де _ нег нет в кар _ ма _ не, вы _ пей, брат, –
f
mf
Moderato (♩=84)
ff
rit.
и при..снит _ ся, буд _ то цар_ски ты бо _ гат.
f
Tempo I
mp
Andante (♩=60)
f
mp
Я все _ го ли _ шен, за _ то я го _ рем сыт, –
f
mp



16. Интерлюдия



17. Цветком моей жизни была ты

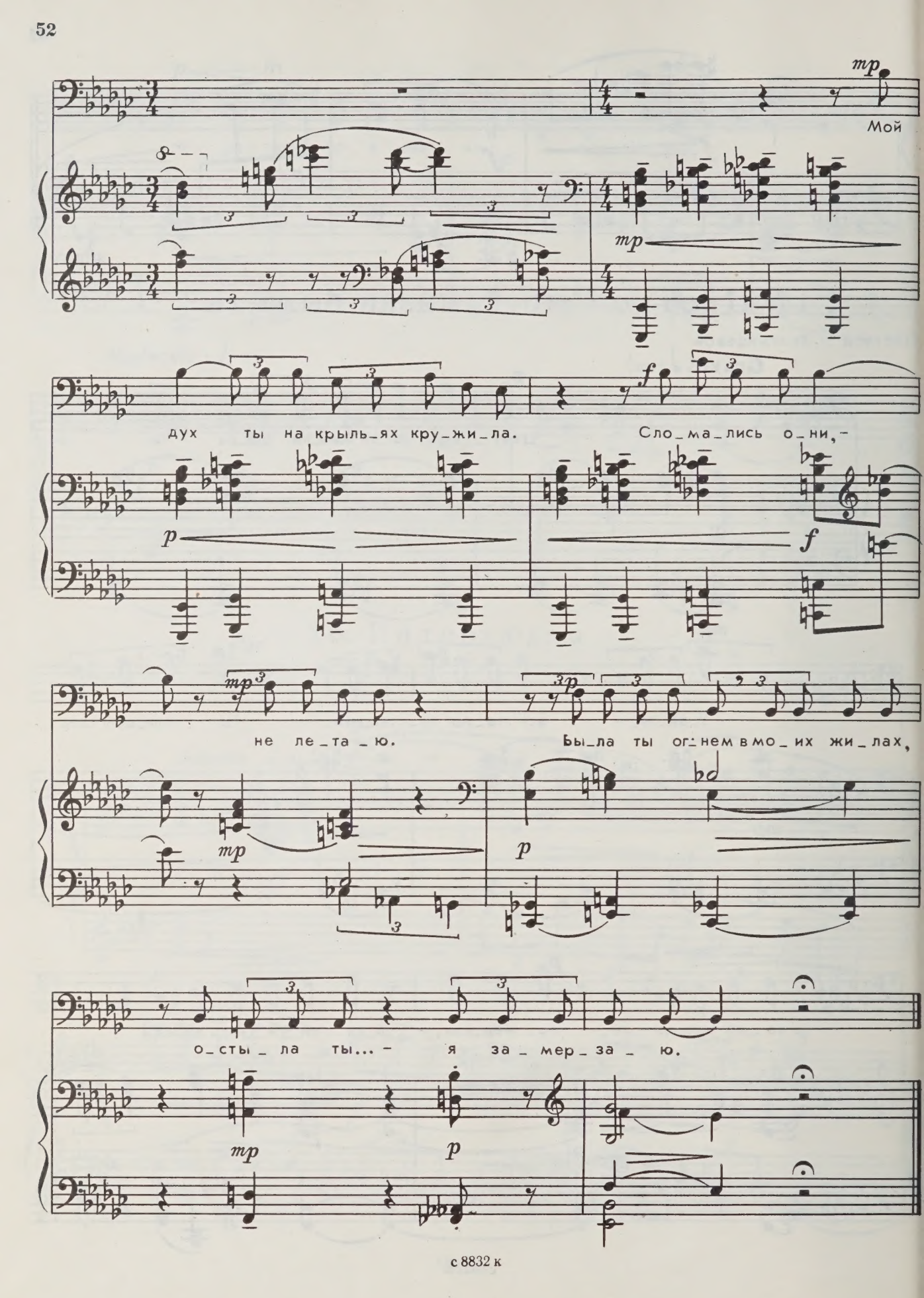
Перевод Н. Звягинцевой

Grave (♩=40)

Цвет_ком мо_ей жиз_ни бы_ла ты,

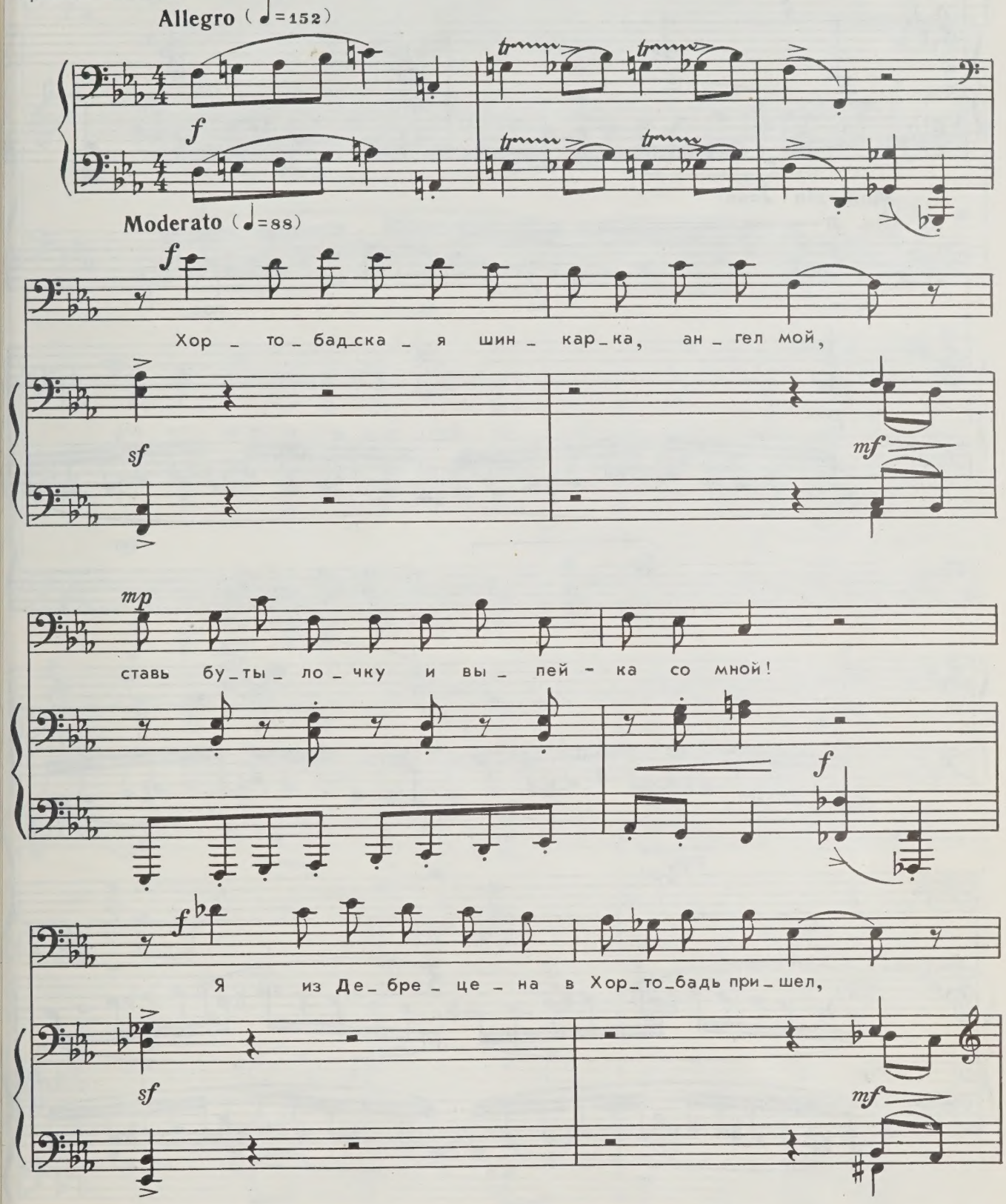
У_вя_ла,— всё ста_ло пу_сты_ней. Ты солн_цем свер_

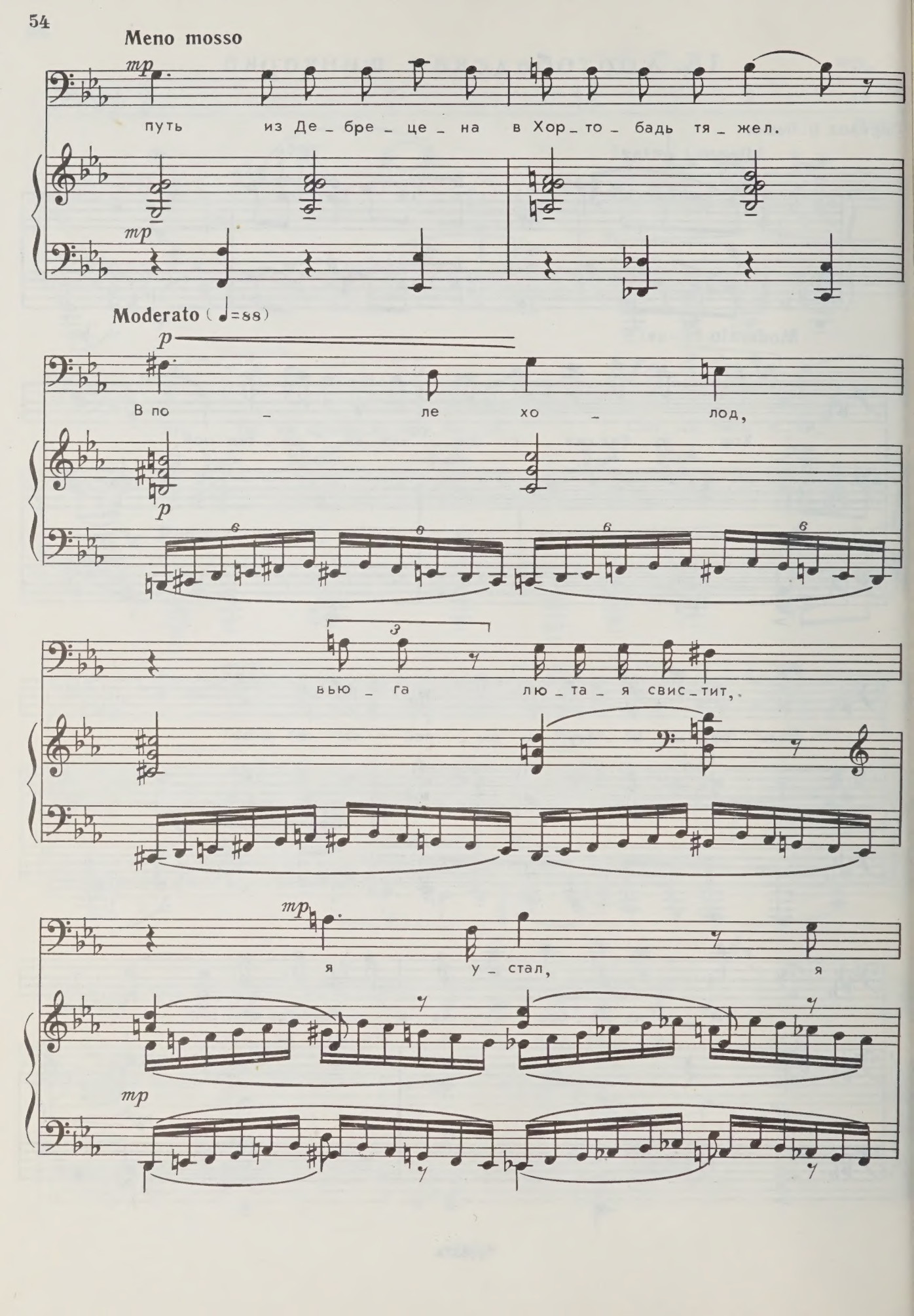
_ка_ла ког_да-то, по_мер_кла,— в но_чи я от_ны_не.

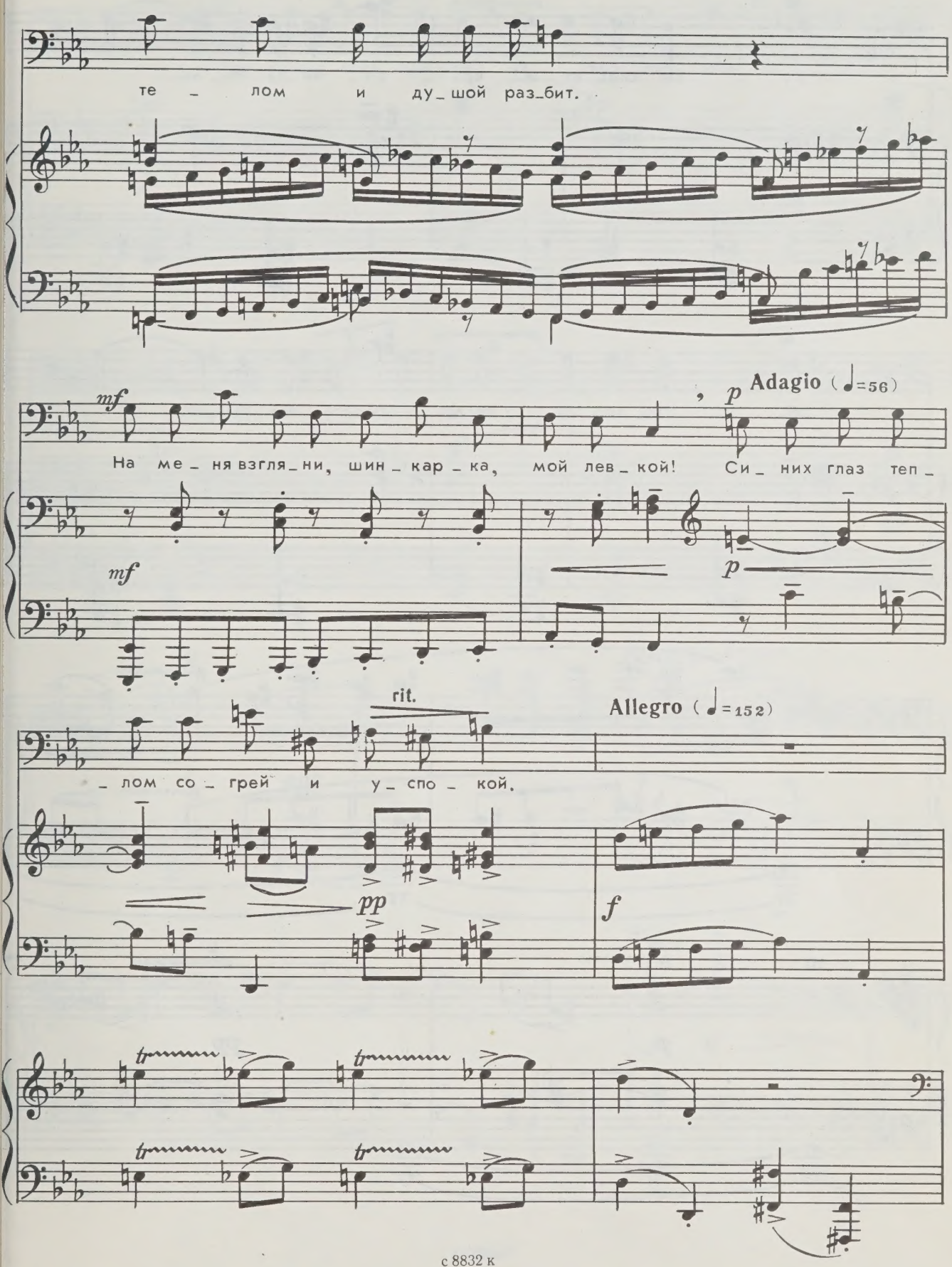

Мой
дух ты на крыль_ях кру_жи_ла. Сло_ма_лись о_ни,-
не ле_та_ю. Бы_ла ты ог_нем в мо_их жи_лах,
о_сты_ла ты...- я за_мер_за_ю.

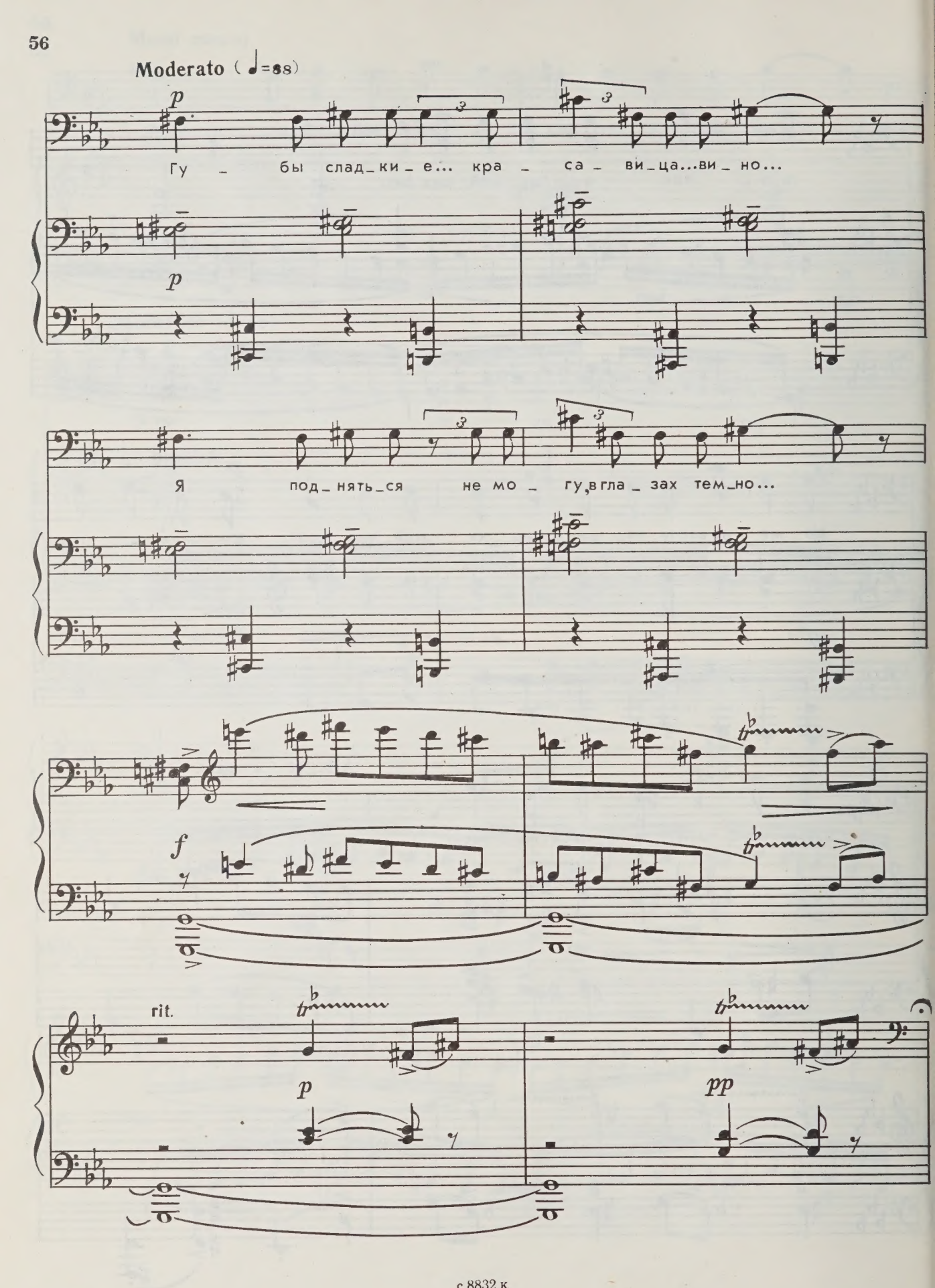
18. Хортобадская шинкарка

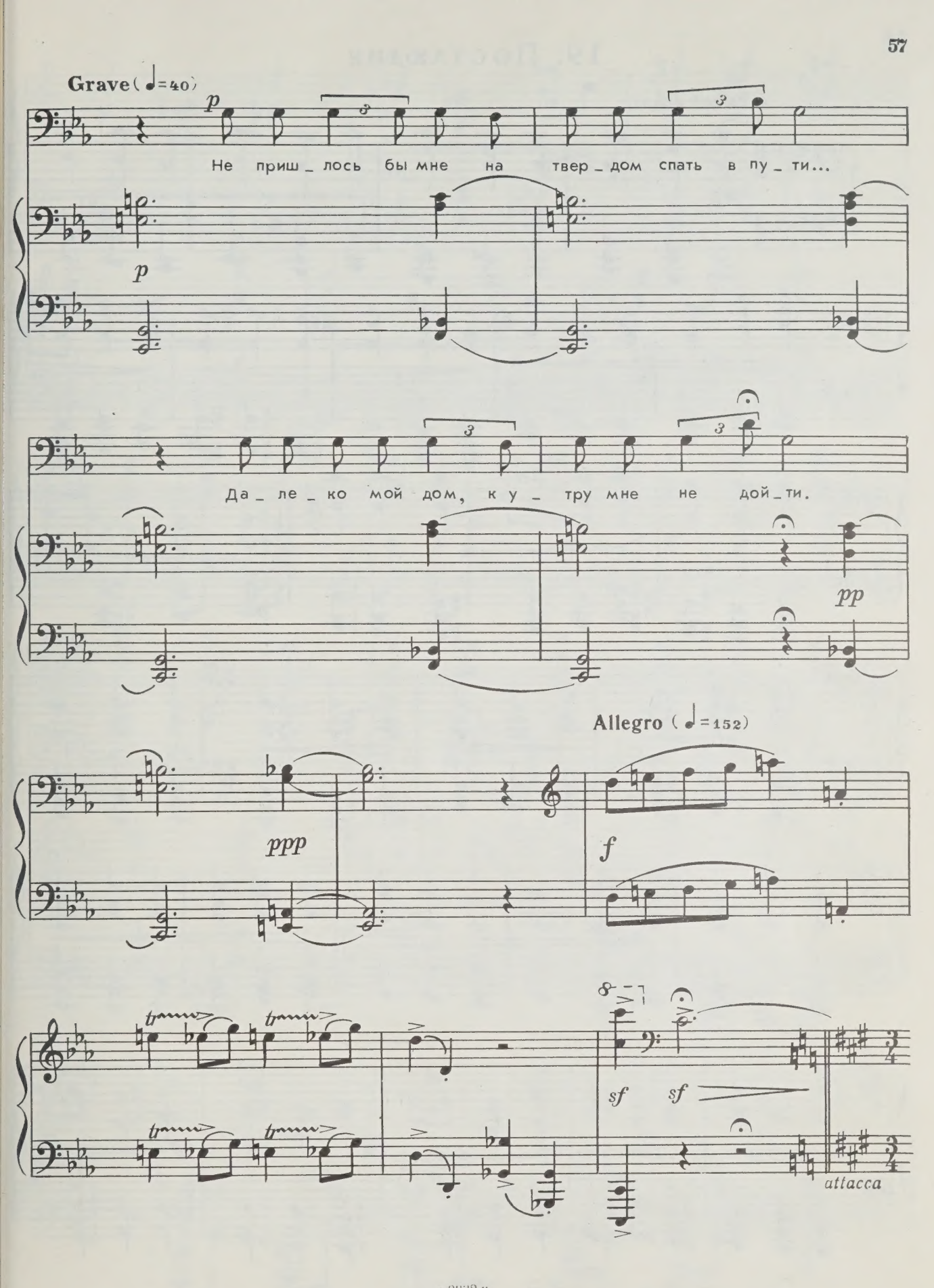
Перевод В. Левика



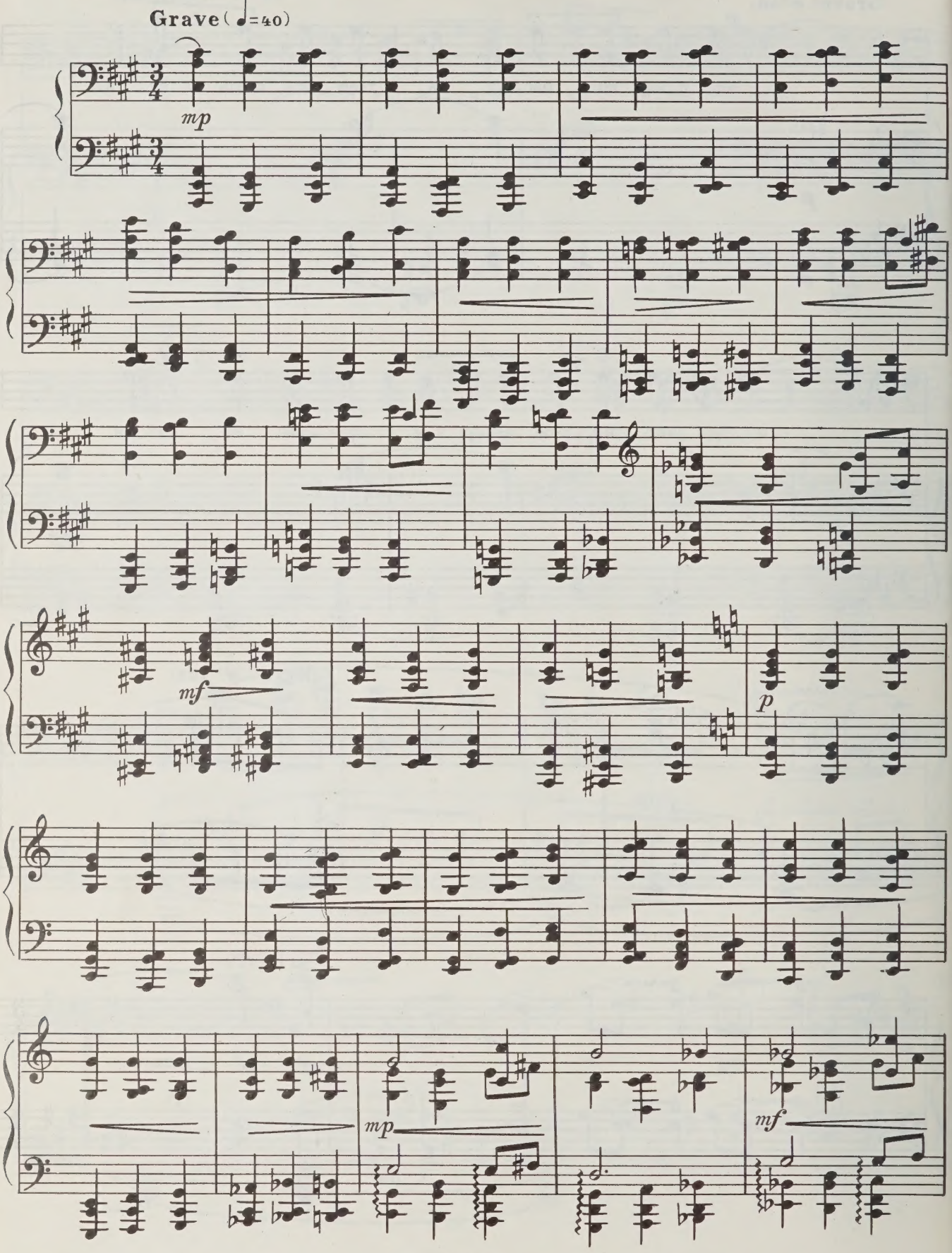

Meno mosso
mp
путь из Де_бре_це_на в Хор_то_бадь тя_жел.
mp
Moderato (♩=88)
p
В по_ле хо_лод,
p
вью_га лю_та_я свис_тит,
mp
я у_стал, я
mp

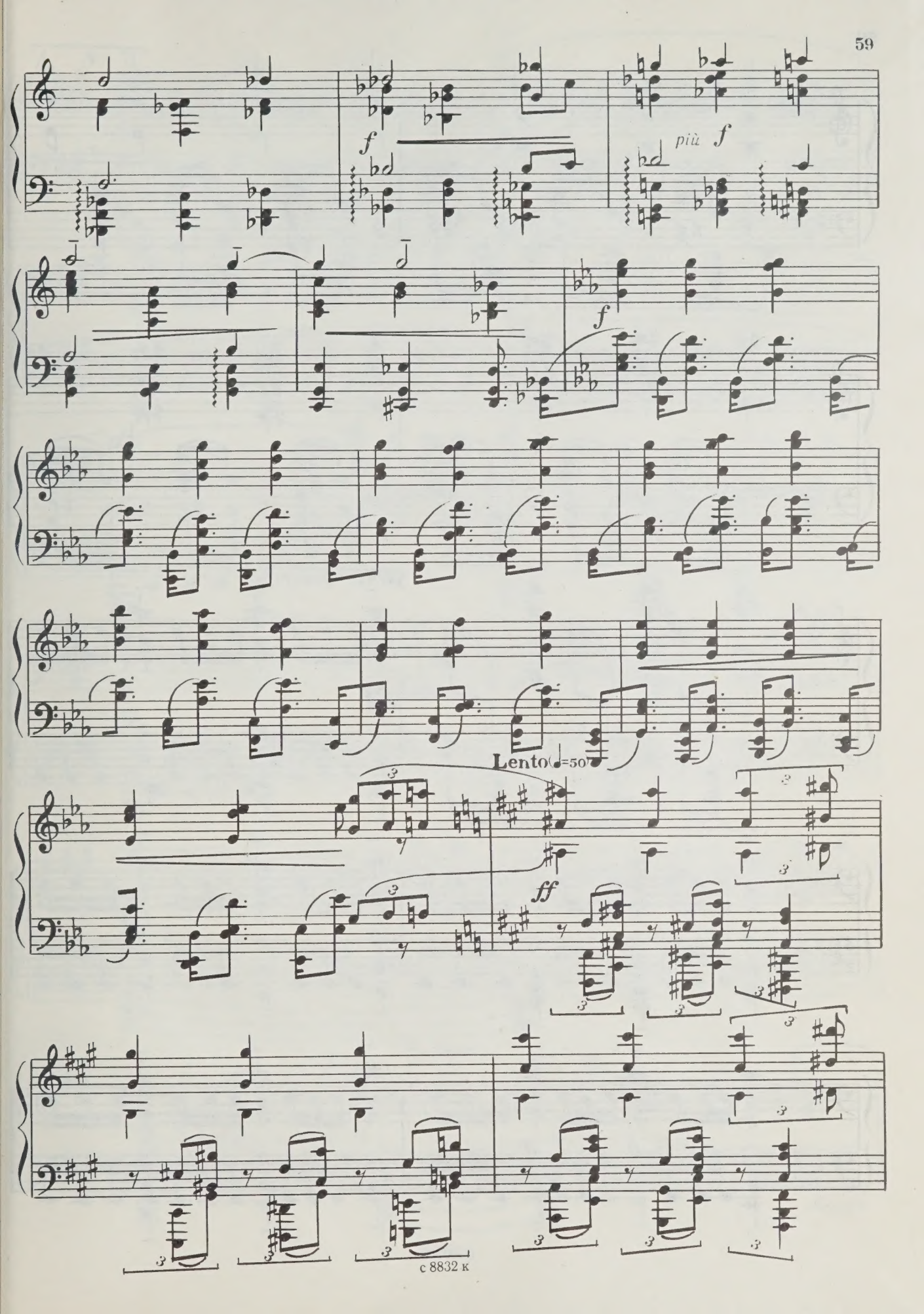

те - лом и ду - шой раз - бит.
mf
На ме - ня взгля - ни, шин - кар - ка, мой лев - кой!
p
Adagio (♩=56)
Си - них глаз теп -
mf
p
rit.
- лом со - грей и у - спо - кой.
Allegro (♩=152)
pp
f
tr
tr
tr
tr

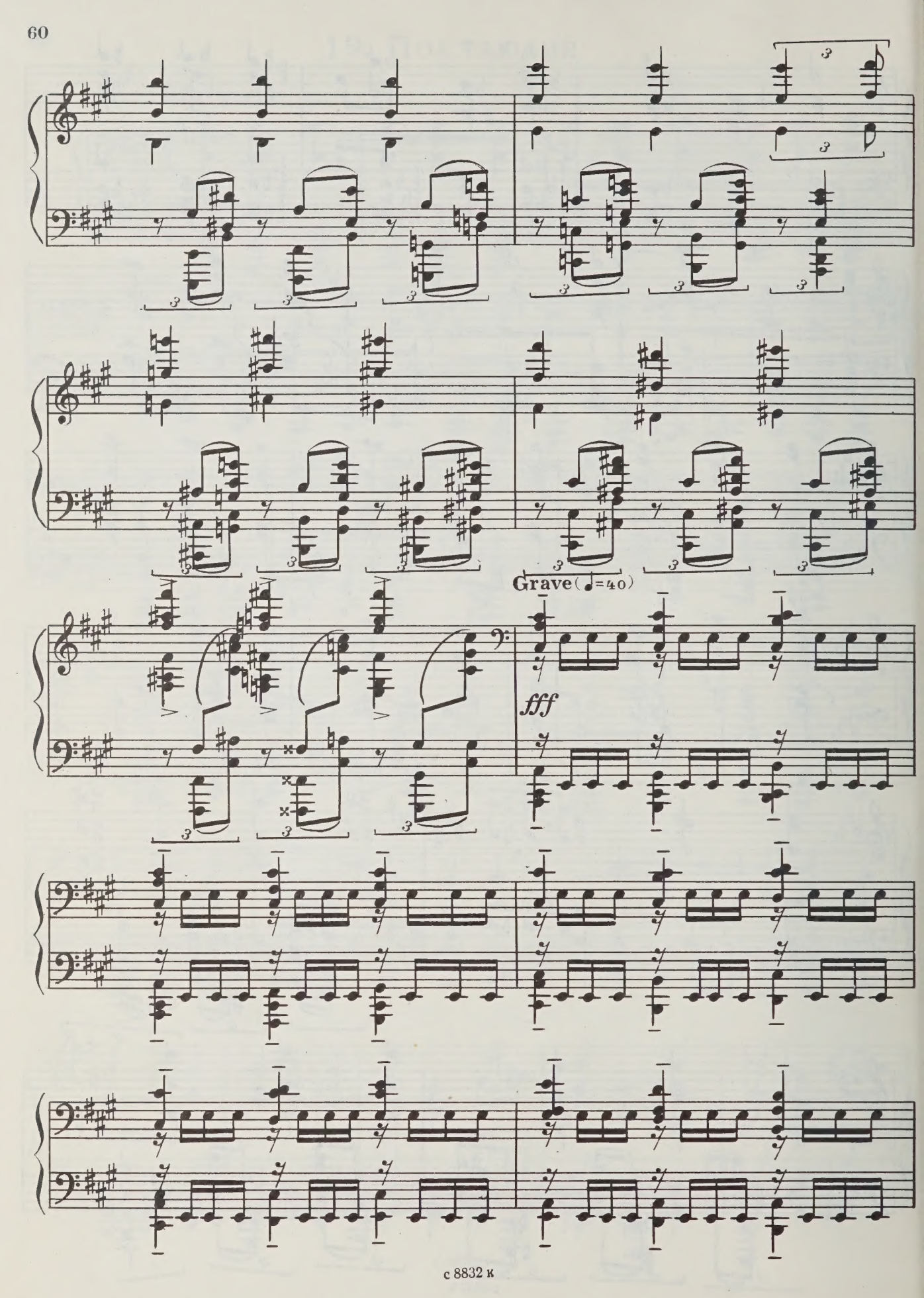

Moderato (♩=88)
p
Гу – бы слад_ки_е... кра – са – ви_ца...ви_но...
p
Я под_нять_ся не мо – гу,в гла_зах тем_но...
f
rit.
p
pp

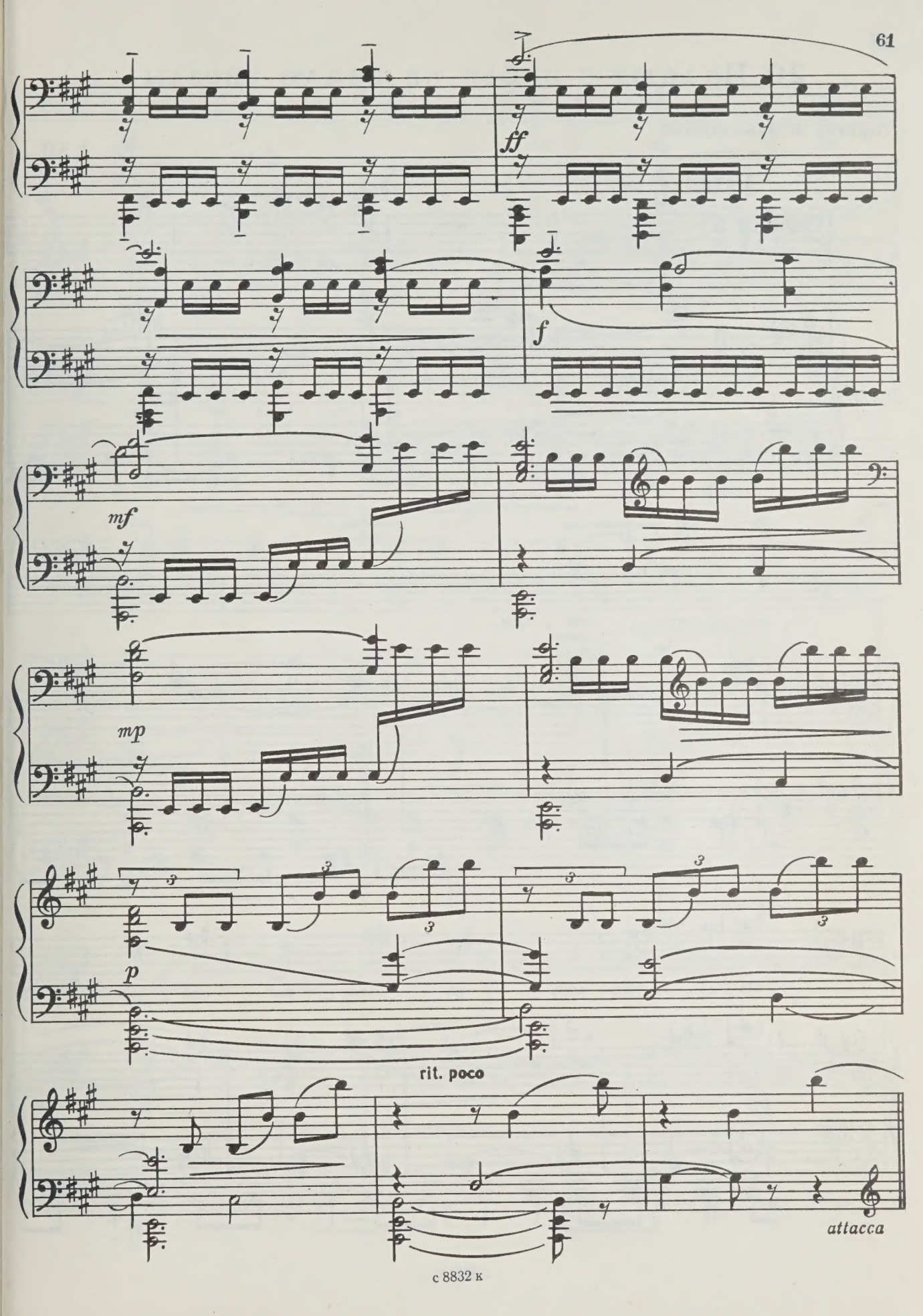

Grave (♩=40)
p
Не приш_лось бы мне на твер_дом спать в пу_ти...
p
Да_ле_ко мой дом, ку_тру мне не дой_ти.
pp
Allegro (♩=152)
ppp
f
sf
sf
attacca

19. Постлюдия



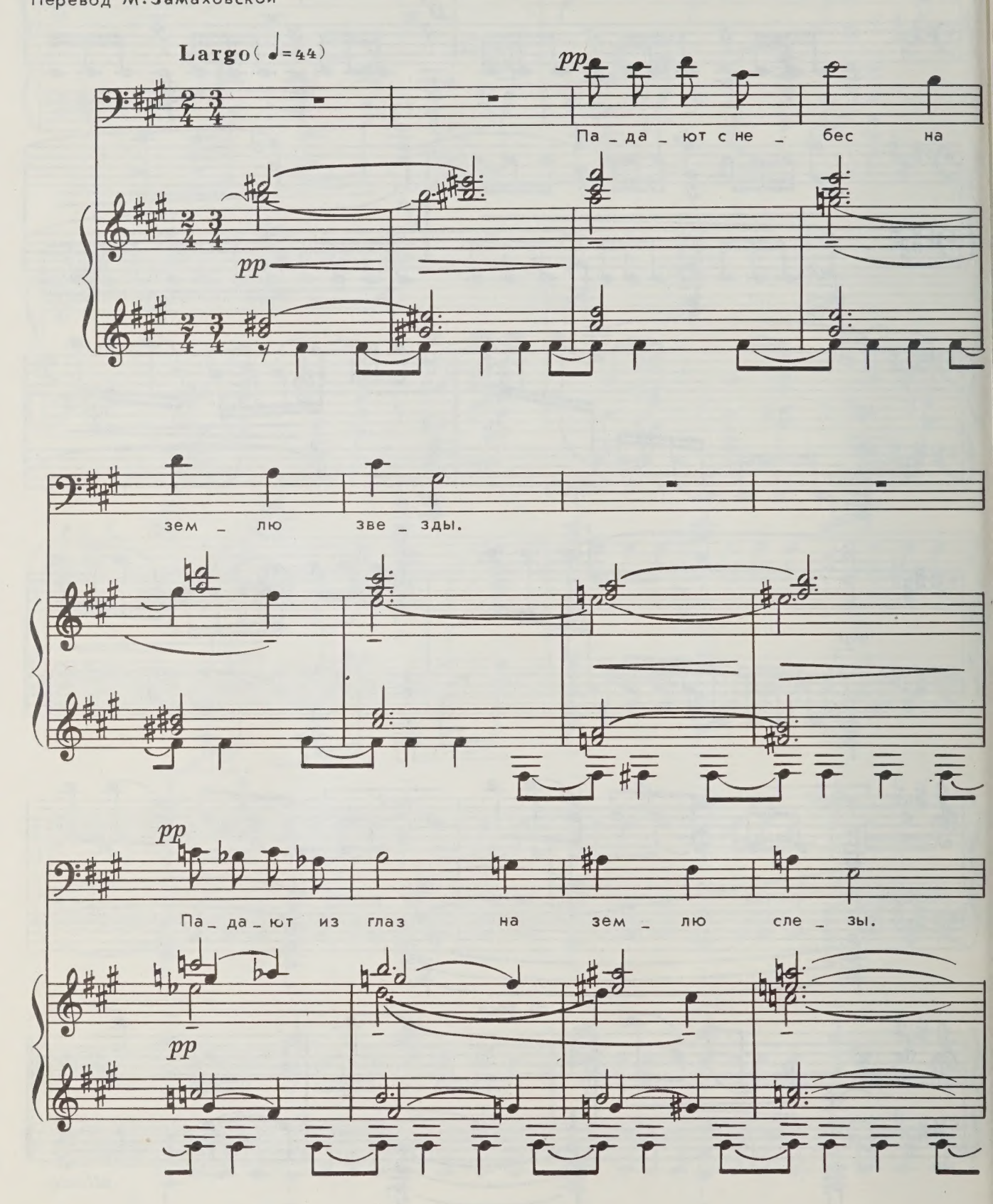

f
più f
f
Lento (♩=50)
ff

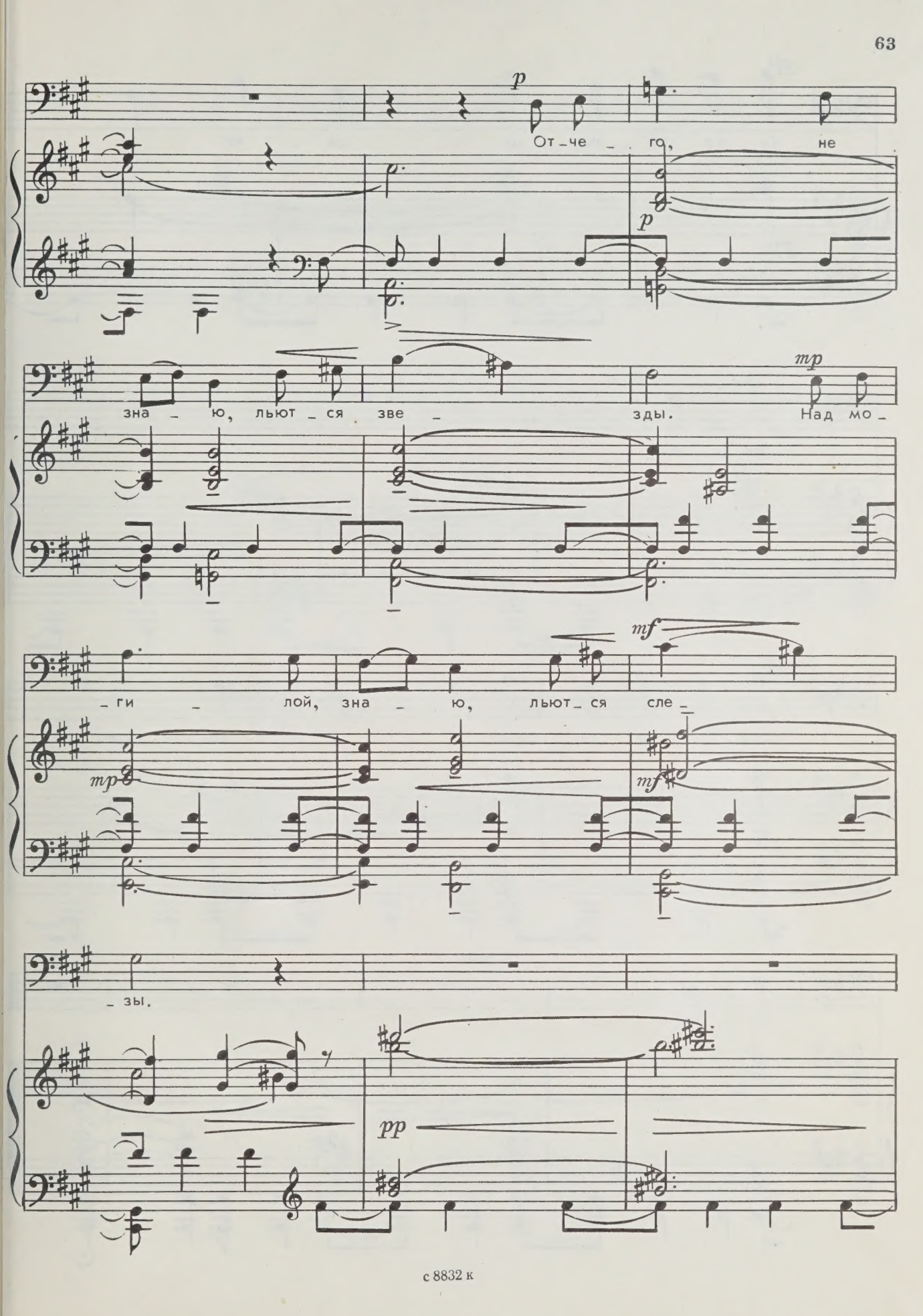

Grave (♩=40)
fff

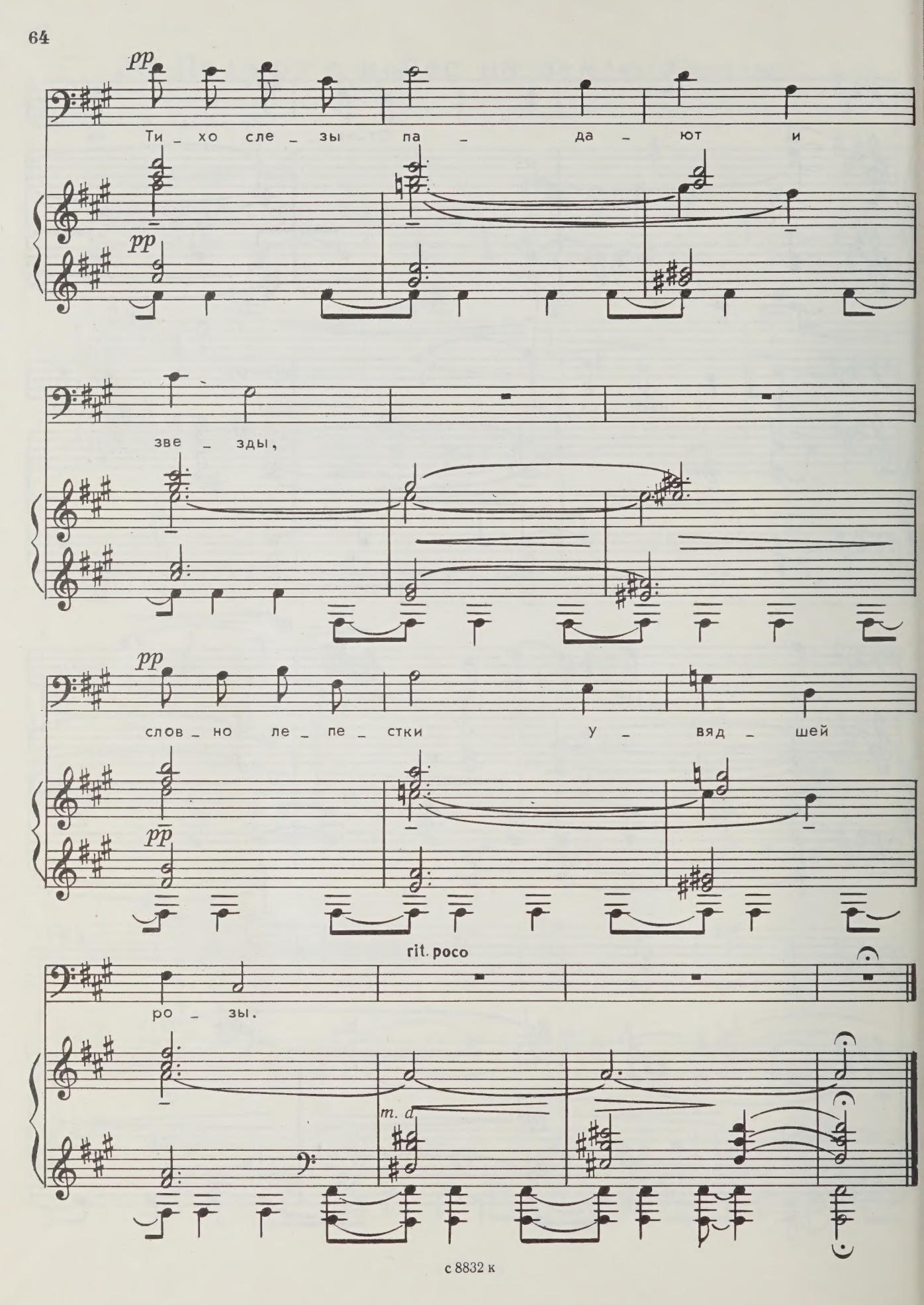

ff
f
mf
mp
p
rit. poco
attacca

20. Падают с небес на землю звезды

Перевод М. Замаховской




p
От-че-го, не
p
зна-ю, льют-ся зве-зды. Над мо-
mp
-ги-лой, зна-ю, льют-ся сле-
mf
mp
mf
-зы.
pp


pp
Ти_хо сле_зы па_да_ют и
pp
зве_зды,
pp
слов_но ле_пе_стки у_вяд_шей
pp
rit. poco
ро_зы.
m. d.

1 р.

СОДЕРЖАНИЕ

ТЕТРАДЬ ПЕРВАЯ

Прелюдия 3
Сон. Перевод М. Замаховской 3
Белая акация. Перевод М. Замаховской 7
Закат. Перевод М. Замаховской 11
Если ты цветок. Перевод Б. Пастернака 14
Моя любовь. Перевод Б. Пастернака 17
О ночь ночей. Перевод Л. Мартынова 21
Интермеццо 27
Что катится по лугу? Перевод М. Замаховской 28

ТЕТРАДЬ ВТОРАЯ

Прелюдия 32
В начале осени. Перевод М. Замаховской 33
Интерлюдия 36
Снова слеза! Перевод М. Замаховской 38
Холодно осенней ночью. Перевод Н. Чуковского 41
Если девушки не любят. Перевод В. Левика 48
Интерлюдия 50
Цветком моей жизни была ты. Перевод Н. Звягинцевой 51
Хортобадская шинкарка. Перевод В. Левика 53
Постлюдия 58
Падают с небес на землю звезды. Перевод М. Замаховской 62

Нотное издание

Александр Павлович Немтин

ЦИКЛ РОМАНСОВ
НА СТИХИ Ш. ПЕТЕФИ
Для голоса и баритона

Редактор В. Кикта. Лит. редактор В. Татаринов.
Художник В. Прокофьев. Худож. редактор Е. Шворак.
Техн. редактор М. Подольная. Корректоры Ю. Блинов, А. Пименова.

Н/К

Сдано в набор 17.02.89. Подп. к печ. 27.12.89. Форм. бум. 60x90 1/8. Бумага офсетная № 1. Печать офсетная. Печ. л. 8,0. Усл. печ. л. 8,0. Усл. кр.-отт. 8,66. Уч.-изд. л. 9,98. Тираж 500 экз. Изд. № 8832. Зак. 329 .
Цена 1 р.

Издательство „Советский композитор",
103006, Москва, К-6, Садовая-Триумфальная ул., 14—12
Московская типография № 9
НПО „Всесоюзная книжная палата" Госкомиздата СССР
109033, Москва, Ж-33, Волочаевская ул., 40